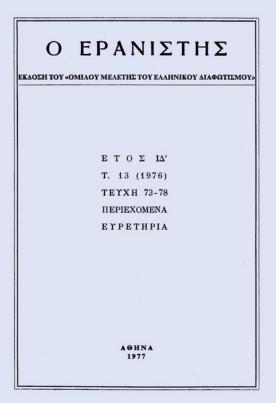




The Gleaner

Vol 13 (1976)



Υπόμνημα του J. Sulkowski προς το γαλλικό Υπουργείο των Εξωτερικών για την Οθωμανική Αυτοκρατορία (1796)

Βασιλική Παπούλια

doi: 10.12681/er.9155

Copyright © 2016, Βασιλική Παπούλια



This work is licensed under a <u>Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0.</u>

To cite this article:

Παπούλια Β. (2016). Υπόμνημα του J. Sulkowski προς το γαλλικό Υπουργείο των Εξωτερικών για την Οθωμανική Αυτοκρατορία (1796). *The Gleaner*, *13*, 146–210. https://doi.org/10.12681/er.9155

ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΤΟΥ J. SULKOWSKI ΠΡΟΣ ΤΟ ΓΑΛΛΙΚΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΘΩΜΑΝΙΚΗ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΑ (1796)

' Αφιερωμένο στη μνήμη τῆς Δημοκρατίας ' Ηλιάδη

Τὸ κείμενο που ἐκδίδομε βρίσκεται στὰ ᾿Αρχεῖα τοῦ Γαλλικοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν μὲ τὴν ἔνδειξη «Mémoires et Documents, Turquie 136, fo 95 - 113» καὶ εἶναι αὐτόγραφο τοῦ Joseph Sulkowskiy, πολωνοῦ εὐπατρίδη¹ ποὺ κατέφυγε στὴ Γαλλία στοὺς ταραγμένους καιρούς, ποὺ ἀκολούθησαν τὸν πρῶτο διαμελισμὸ τῆς Πολωνίας (1772). Ὁ Sulkowski, ὅπως ἀναφέρεται συνήθως στὰ ἔντυπα κείμενα, ἐνθουσιώδης ὑπέρμαχος τῶν ἰδεῶν τῆς γαλλικῆς ἐπαναστάσεως καὶ ἤδη γάλλος ὑπήκοος ἀνέλαβε τὸ 1793 μυστικὴ ἀποστολὴ στὴν ᾿Ανατολὴ καὶ μετὰ τὴν ἐπιστροφή του ὑπηρέτησε στὸ ἐκστρατευτικὸ σῶμα τῆς Ἰταλίας κάτω ἀπὸ τὶς διαταγὲς τοῦ Ναπολέοντα Βοναπάρτη. Ἐκεῖ διακρίθτκε τόσο γιὰ τὴν εὐφυία καὶ τὴ κατάρτισή του, ὅσο καὶ γιὰ τὶς στρατιωτικὲς ἱκανότητες καὶ τὴν ἀνδρεία του μὲ ἀποτέλεσμα νὰ προκαλέσει τὴν προσοχὴ τοῦ Ναπολέοντα, ὁ ὁποῖος τὸν διόρισε ὑπασπιστή του (Aide-de-Camp), θέση ποὺ διατήρησε ὥς τὸ θάνατό του στὴν Αἴγυπτο, τὸ 1798.

Τὸ κείμενο αὐτὸ γράφτηκε μὲ προτροπή τοῦ γάλλου ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν, ὁ ὁποῖος ὅπως μᾶς πληροφορεῖ ὁ βιογράφος του

1. 'Ο 'Ιωσὴφ Sulkowski γεννήθηκε τὸ 1770 ὡς νόθος γιὸς τοῦ πρίγκιπα Franciszek de Paula Sulkowski καὶ ἀπὸ ἄγνωστη μητέρα -ἴσως ἀπὸ τὴν γαλλίδα Marguerite Sophie de Fléville τὴν ὁποία πάντρεψαν ἀργότερα μὲ ἔνα πτωχὸ συγγενῆ τῶν Sulkowski, τὸν Θεόδωρο Sulkowski, συνταγματάρχη τῆς αὐτοκρατορικῆς φρουρᾶς. 'Ο Sulkowski ἤταν ἀπόγονος τοῦ Αὐγούστου τοῦ 'Ισχυροῦ καὶ ἐγγονὸς τοῦ διάσημου εὐνοουμένου καὶ ὑπουργοῦ τοῦ Αὐγούστου Γ' τοῦ 'Αλεξάνδρου-'Ιωσὴφ Sulkowski, ἐπίσης νόθου υἰοῦ τοῦ Αὐγούστου Β'. 'Ο Sulkowshi

ski ἀνατράφηκε ἀπὸ τοὺς θείους του, στὴν ἀρχὴ ἀπὸ τὸν πρίγκιπα 'Αλέξαν- δρο στὸ ἀνάκτορο τῆς Βιέννης καὶ ὕστερα ἀπὸ τὸν ἀρχηγὸ τῆς οἰκογένειας πρίγκιπα Αὕγουστο στὸ ἀνάκτορο τῆς Rydzyna. 'Αργότερα συνάντησε ὁ Sulkowski στὰ πεδία τῶν μαχῶν ὡς αὐστριακὸς ἀξιωματικὸς τοὺς νεώτερους ἀδελφούς του. (Simon Askenazy, Napoléon et la Pologne, Tome I, traduit du Polonais par M. Grégoire, Paris 1925, σελ. 46-47, 176-177. Περισσότερα στὸ πρωτότυπο Szymon Askenazy, Napoleon a Polska, τ. I, Warszawa 1918, σελ. 269-275).

Hortesius de Saint-Albin, εἶγε ἐκτιμήσει τὸ ὑπόμνημα τοῦ Sulkowski σγετικά μὲ τὴν πολωνική ἐξέγερση: «La bonne opinion qui avait donné au ministre de relations exterieures le Mémoire de Sulkowski sur la Pologne, lui en fit demander un sur la Turquie»² Ο βιογράφος του, γυιὸς στενοῦ φίλου τοῦ Sulkowski, ὅπως ὁ ἴδιος άναφέρει στὸ τέλος τοῦ βιβλίου του³, γνωρίζει τὸ κείμενο αὐτό, τὸ όποίο προφανώς είδε ώς αὐτόγραφο στὸ Υπουργείο Έξωτερικών δεδομένου ότι τὸ δεύτερο μέρος τοῦ ἔργου του ἀναφέρεται στὰ «Ίστορικὰ αὐτόγραφα ἔργα τοῦ Ἰωσὴφ Sulkowski» (Pièces Historiques Autographes de Joseph Sulkowski). Δέν νομίζομε ὅτι ὑπάρχει σοβαρὸς λόγος νὰ ἀμφισβητήσουμε τὴν γνησιότητα τοῦ γειρογράφου, δεδομένου ότι βρίσκεται στὰ 'Αρχεῖα τοῦ 'Υπουργείου γιὰ τὸ ὁποῖο προοριζόταν. "Αλλωστε φαίνεται σαφῶς ἀπὸ τὶς ἰδιομορφίες τῆς ὀρθογραφίας καὶ άπὸ ὅλη τὴν ὑφὴ τοῦ κειμένου ὅτι πρόκειται γιὰ γειρόγραφο ἐνὸς ξένου. Παρ' όλο ότι ἐκφράζεται σὲ γλώσσα πού προδίδει καλλιέργεια καὶ ὑψηλό πνευματικό ἐπίπεδο κάνει ὁρισμένα λάθη, τὰ ὁποῖα ὅμως δὲν πρέπει να αποδοθοῦν όλα μόνο στην άγνοια τῶν ἀντίστοιγων γλωσσιχῶν τύπων. Είναι καὶ ἔνδειξη μιᾶς γενικώτερης ἀφροντισιᾶς, ποὺ ἔδειγναν οί ἄνθρωποι σὲ παλαιότερες ἐποχὲς ὡς πρὸς τὴν ὀρθογραφία, σὲ ἐποχὲς δημιουργικές όταν ή γλώσσα διαμορφωνόταν σέ ένα ζωντανό όργανο έπικοινωνίας καὶ ἐκφράσεως. Ἐπειδή ἕνα γραπτὸ κείμενο μπορεῖ νὰ έκφράζει καὶ ένα τρόπο σκέψεως ἢ καὶ μόνο τὸ ἐπίπεδο τῆς γλωσσομάθειας ένὸς συγγραφέα, πράγμα πού μᾶς βοηθάει νὰ τὸν γνωρίσουμε καλύτερα, ἀφήσαμε τὸ κείμενο ὅπως ἔγει διορθώνοντάς το στὶς ἐλάγιστες έκεῖνες περιπτώσεις ὅπου ἄλλαζε τὸ νόημα.

'Ως πρός τὸν χρόνο τῆς συγγραφῆς τοῦ ὑπομνήματος μποροῦμε νὰ τὸν τοποθετήσουμε μὲ βεβαιότητα στὸ πρῶτο μισὸ τοῦ 1796 καὶ πιθανώτερα ἀκόμα μέσα στὸ πρῶτο τέταρτο τοῦ ἴδιου ἔτους. 'Ως terminus καταρχὴν ante quem μᾶς χρησιμεύει ὁ θάνατος τῆς Τσαρίνας Αἰ-

2. Hortensius de Saint-Albin, Mémoires historiques, politiques et militaires... de Joseph Sulkowski, Paris 1832, σελ. 116. Πρόκέιται γιὰ τὸ «Précis historique et philosophique de l'état passé et présent de la Pologne», πρβλ. S. Askenazy, Napoleon a Polska σελ. 188-195. Στὸν

ἔδιο τόμο (Aneks) σελ. 282-315) δημοσιεύεται καὶ τὸ «Voyage de Paris à Alep». Γιὰ τὰ ὑπόλοιπα ἔργα τοῦ J. Sulkowski ποὺ ἀναφέρονται στὶς ἐπαναστάσεις τῆς Πολωνίας καὶ στὶς ἐκστρατεῖες τῆς Ἰταλίας καὶ Αἰγύπτου βλ. Saint - Albin, ἔνθ. ἀν.

3. "Ένθ. ἀν. σελ. 182.

κατερίνης Β' (6 Νοεμβρίου τοῦ 1796), τὴν ὁποία ὁ Sulkowski ἀναφέρει συχνά στο κείμενό του, ώς post quem ο χρόνος της έπιστροοῆς του στὸ Παρίσι ἀπὸ τὸ ταξίδι του στὴν 'Ανατολή. 'Ο ίδιος ὁ Sulkowski στὸ κείμενό του ἀναφέρει ὅτι ἔμεινε «σχεδὸν τρία χρόνια στὴν 'Ανατολή», πράγμα πού σημαίνει ὅτι δὲν μπορεῖ νὰ ἐπέστρεψε πρὶν άπὸ τὸ τέλος τοῦ 17954. Ὁ Sulkowski ἦλθε στὸ Παρίσι (γιὰ δεύτερη φορά) τὸν Ἰανουάριο τοῦ 1793 ἀπὸ τὴν Πολωνία μετὰ τὴν ἀτυγὴ ἔχβαση τῆς Λιθουανικῆς ἐκστρατείας τοῦ 1792, ὅπου ὑπηρέτησε κάτω άπὸ τὶς διαταγές τοῦ Dzialynski στὴν ἀρχὴ ὡς ἀνθυπολογαγὸς (Enseigne, 1785), ὕστερα ώς ὑπολογαγὸς (Lieutenant, 1786) καὶ τέλος ώς λοχαγός (Capitaine, 1781)5. 'Απὸ γράμμα τοῦ ίδιου ἀπὸ τὸ Παρίσι (2 Μαΐου 1793) γνωρίζομε ὅτι ἔμεινε τρεῖς μῆνες ἐκεῖ γωρὶς νὰ μπορέσει νὰ προσληφθή σὲ κρατική ύπηρεσία, πράγμα πού ὁ ἴδιος τὸ άποδίδει κυρίως στη δυσάρεστη άτμόσφαιρα πού είγε δημιουργηθή στην Γαλλία για τούς Πολωνούς πρόσφυγες έξ αἰτίας τῆς προδοσίας τοῦ Misczynski καὶ τῆς ἀνεπάρκειας τοῦ Turski, ποὺ κατάφερε νὰ γίνει στρατηγός γιὰ ἄγνωστους, «μυστικούς λόγους». Τὴν ἴδια ἐπογὴ συνέλαβε ὁ Sulkowski καὶ τὴν ἰδέα νὰ πάει στὶς Ἰνδίες νὰ ξεσηκώσει τὸν γηγενή πληθυσμό κατά τῶν "Αγγλων. Φαίνεται ὅτι τελικά κατάφερε νὰ πείσει τὶς γαλλικὲς ὑπηρεσίες νὰ τοῦ ἀναθέσουν καταρχὴν μυστικὴ άποστολή στήν Κωσταντινούπολη, άλλά τὰ σχέδιά του ματαιώθηκαν την τελευταία στιγμή ἀπὸ ρώσους πράκτορες. Τελικά ἀποφασίστηκε νὰ πάει στὶς Ἰνδίες γιὰ τὸν σκοπὸ ποὺ ἀναφέραμε παραπάνω. "Εφθασε μέσω Λυών, Βενετίας, Φλωρεντίας στο Λιβόρνο, ἀπ' ὅπου μὲ πλοῖο πέρασε στην Κύπρο, 'Αλεξανδρέττα και ἀπὸ ἐκεῖ στὸ Χαλέπι ὅπως προκύπτει ἀπὸ τὶς ἐκθέσεις "Αγγλου πράκτορα (14 καὶ 27 Νοεμβρίου 1793), στὸ σπίτι τοῦ ὁποίου ἄλλωστε καὶ ἔμεινε6. Ἡ ἔκρηξη τὸ 1794 τῆς νέας πολωνικῆς ἐξεγέρσεως καθώς καὶ οἱ ἀνυπέρβλητες

Bassora» (14. Nov. State papers, Levant Comp. Supplem.) καὶ «Count Sulkowski, a Polish nobleman, who is now with me and left France in the month of June... assures me that the Republicans had not the least thought of India, as they firmly believe their settlements being taken by the British forces» (27 Nov. ἐνθ. ἀν.).

^{4.} Bλ. και «Précis», fo 95r, στίχος 26.

Simon Askenazy, Napoléon et la Pologne I, σελ. 330.

^{6.} Szymon Askenazy, Napoleon a Polska I, σελ. 184: «In two days more I expect count Sulkowski, a Polish nobleman, from Scanderun (Aleksandretty) who is going to

δυσκολίες πού εἶχε νὰ ἀντιμετωπίσει, μιὰ καὶ εἶχε πέσει μέσα στὰ δίκτυα τῶν "Αγγλων πρακτόρων τὸν ἔκαναν νὰ ἀλλάξει σχέδια καὶ νὰ ἐπιστρέψει στὴν Πολωνία μέσω Κωνσταντινουπόλεως, κάνοντας ὁλόκληρο γύρο ἀπὸ τὴν Μαύρη θάλασσα, γιὰ νὰ ξεφύγει ἀπὸ τοὺς πράκτορες. Στὴν Κωνσταντινούπολη συνάντησε τὸν Γάλλο ἀντιπρόσωπο Descorches, τὸν ὁποῖο ἐγνώριζε ἤδη, ἀπὸ τὴν ἐποχὴ ποὺ ὁ τελευταῖος ἦταν στὴν Βαρσοβία, ὡς εἰλικρινὴ φίλο τῶν Πολωνῶν καθὼς καὶ ἄλλους Γάλλους ποὺ ἀποτελοῦσαν τὴν λέσχη τῶν Ἰακωβίνων.

Μιὰ συζήτηση», μᾶς λέει γαρακτηριστικά ὁ βιογράφος του Saint -Albin», στάθηκε ίκανή στὸν Sulkowski γιὰ νὰ πείσει τὸν γάλλο πρέσβυ γιὰ τὴν ὀρθότητα τῶν ἰδεῶν του, «πού θεμελιώνονται πάνω στὴν αἰώνια φύση τῶν πραγμάτων καὶ ποὺ τόσο ἔντονα ἐνδυναμώνονται ἀπὸ τὶς περιστάσεις. 'Ο Descorches είχε μιὰ ψυχή πού είχε τή προδιάθεση νὰ βρίσκει τὸ καθηκον της μέσα στὰ εὐγενικὰ αἰσθήματα. Ήταν εὐτυχής νὰ φωτίζει καὶ νὰ ὑπηρετεῖ συγχρόνως τὴν Πολωνία καὶ τὴν Γαλλία»7. Γιὰ τὸν λόγο αὐτὸ κράτησε τὸν Sulkowski στὴν Κωνσταντινούπολη μόνο όσο χρειαζόταν για να τον κατατοπίσει σχετικά με την άποστολή πού τοῦ εἶγε ἀναθέσει γιὰ τὸν Πολωνὸ ἡγέτη Kosciuszko. 'Ο Sulkowski συναντήθηκε ἐπίσης μὲ τούς Γάλλους δημοκρατικούς τῆς Λέσχης τῶν Ἰαχωβίνων, οἱ ὁποῖοι ὅπως μᾶς πληροφορεῖ ὁ Saint-Albin, εἴτε γιατὶ εἶχαν χάσει λόγω τῆς ἀποστάσεως τὸ σωστὸ μέτρο τῶν πραγμάτων, είτε γιατί ή ἄμεση ἐπαφή μὲ ἕνα πολίτευμα ὅπως τοῦ Σουλτάνου ἐπέτεινε τὴν ἀντίθεσή τους πρός τὸν ἀπολυταρχισμό, θεωροῦσαν καθῆκον νὰ προπαγανδίζουν μιὰ δημοκρατία πιὸ ριζοσπαστική άπὸ ἐκείνη τῶν Ἰακωβίνων τοῦ Παρισιοῦ, ἂν αὐτὸ εἶναι δυνατό8. 'Ο λόγος τοῦ Sulkowski στη Λέσχη εἶχε ώς θέμα την ἀνδρική ήλικία (l'âge viril) καὶ εἶναι ἐπηρεασμένος προφανῶς ἀπὸ τὴν φιλοσοφία τοῦ Διαφωτισμού. «Γεννημένος έλεύθερος καὶ προορισμένος ἐπίσης νὰ πε-

7. Hortensius de Saint-Albin, σελ. 89 κ. έξ. Στὰ ᾿Αρχεῖα τοῦ Γαλλικοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν, μὲ τὴν ἔνδειξη Turquie, Mémoires et Documents, Tome 15, fo 167-210 ἔχομε ἕνα «Mémoire remis sur sa demande au Ministre des Relations Extérieures par Marie Descorches revenant de sa mission près la Porte Ottomane», τὸ ὁποῖο ἀναφέρεται στὴ δρά-

ση τοῦ Descorches καθώς καὶ στὰ γεγονότα ποὺ διαδραματίσθησαν στὴν Γαλλικὴ Πρεσβεία τῆς Κωνσταντινουπόλεως μετὰ τὴν φυγὴ τοῦ Choiseul-Gouffier (1790). Στὸν Descorches ἀναφέρεται καὶ ὁ Sulkowski (βλ. Précis, fo 105, Σημ. Ι, τοῦ Sulkowski).

^{8.} Saint - Albin, σελ. 89.

θάνει έλεύθερος, δεν άναγνωρίζει ώς άνθρωπο παρά μόνο τον δημοκρατικό... Σὲ ποιὰ ἰδιότητα τοῦ ἀνθρώπου, ἀναρωτιέται πρέπει νὰ δώσουμε βαρύτητα; Ποιὸ εἶναι τὸ πιὸ ἄμεσο κίνητρο, τὸ πιὸ ἀσφαλὲς γιὰ τὸ ἡθικὸ καλό, πού τὸν συνδέει μὲ τὶς πιὸ πολλὲς ὑπηρεσίες πρὸς την χοινωνία: Είναι τὰ πάθη, πού γεννιοῦνται ἀπ' αὐτὲς τὶς ἀνάγκες, τὸ θάρρος ἢ ἡ τεγνική; "Ογι, ἡ πιὸ γαρακτηριστική της ποιότητα εἶναι ή δύναμη της ψυγης, αὐτὸ τὸ ἰσγυρὸ ἐλατήριο πού ἀνυψώνοντας τὶς έπιθυμίες καὶ συμπυκνώνοντας τὰ πάθη γεννᾶ τὸν ἡρωϊσμό»9. "Ετσι δὲν άναγνωρίζει στούς βαρβάρους την ίδιότητα τοῦ άνθρώπου, οἱ ὁποῖοι γωρίς καμμιά ἐπιλογή ἀκολουθοῦν τυφλά ὅσα ἐπιβάλλει ὁ δεσποτισμός. Στούς Έλληνες ἀναγνωρίζει ἰσχυρές προσωπικότητες, ὅπως οἱ ᾿Αγησίλαοι καὶ οἱ ᾿Αλκιβιάδηδες, ἀλλὰ ὡς ἀνθρώπους μόνο ἕνα Ἐπαμεινώνδα, ἕνα Φωκίωνα ἢ ἕνα Σωκράτη. Στούς Ρωμαίους βλέπει λαμπρούς ρήτορες καὶ σπουδαίους πολεμιστές, άλλὰ ὡς ἀνθρώπους δὲν βλέπει παρά τὸν Κάτωνα "Uticus" καὶ τούς δύο Βρούτους. Διατρέχοντας τὰ ρωμαϊκά γρονικά, βλέπει ότι τὰ φωτεινά ἐκεῖνα σημεῖα ἀκολουθοῦν δέκα όκτω αίωνες δεσποτισμού και δεισιδαιμονίας. Με την Μεταρρύθμιση, δεν ύπάργει άμφιβολία, κάνει ὁ ἄνθρωπος μερικά δειλά βήματα πρός την έλευθερία —partout quelques hommes, les choses encore nulle part— άλλὰ δὲν εἶναι παρὰ μὲ τὸν Διαφωτισμό πού ἔγομε πραγματικά πρόοδο10. 'Η ἐπανάσταση τῆς 'Αμερικῆς εἶγε αὐτή τὴν φορά τὴν έλευθερία σὰν μέσο καὶ σὰν σκοπό. Αὐτὸ τὸ ώραῖο παράδειγμα πού ξεκίνησε ἀπὸ τὶς ὄγθες τοῦ Délaware, ἀποσφράγισε τὰ μάτια τῆς Εὐρώπης... Εἶναι ἀκριβῶς ἡ δύναμη τῆς ψυχῆς, πού ὁδηγημένη ἀπὸ την μάθηση μεταμορφώνει μέσα σὲ μιὰ μέρα τούς Γάλλους, γιὰ πολύ χρόνο σκλάβους μιᾶς ἐλαφρόμυαλης δεσποτείας, σὲ δημοκράτες σοβαρούς καὶ ἀποφασιστικούς», γράφει μεταξύ ἄλλων, ὁ Saint-Albin ἀναφερόμενος στὰ λόγια τοῦ Sulkowski, καὶ τελειώνει τὸ σχετικὸ θέμα παραθέτοντας κατά λέξη: «Τὸ ὑπέρτατο ὄν... βλέποντας τὰ ἀμέτρητα όντα πού ἔρριξε μέσα στὸ σύμπαν, θὰ φωνάξει στὸν ἑαυτό του: ώς τώρα τὰ ἀτελῆ πρότυπα τῆς γήϊνης φύσης δὲν εἶχαν δημιουργήσει παρά θνητούς: νὰ ἐπὶ τέλους καὶ ἄνθρωποι»¹¹.

πού τοῦ τρέφει, πράγμα πού εἶναι ἐνδιαφέρον τόσο γιὰ τὴν ἰδεολογική του τοποθέτηση —γράφει σαράντα χρόνια περίπου ἀργότερα—, ὅσο καὶ γιὰ τὴν κρίση του. Τοῦ προσάπτει ὅτι ἐντο-

^{9.} Αὐτόθι, σελ. 91.

^{10.} Αὐτόθι, σελ. 92.

^{11. &#}x27;Ο Saint - Albin ἔχει συχνὰ ἐπιφυλάξεις ὅσον ἀφορᾶ τὶς ἀπόψεις τοῦ Sulkowski, παρὰ τὸν θαυμασμὸ

Έπιμείναμε στὰ λόγια τοῦ Sulkowski ὅχι μόνο γιατὶ ἀποτελοῦν μιὰ ἀπήχηση τῆς κινήσεως τῶν ἰδεῶν στὴν Κωνσταντινούπολη¹², ἀλλὰ καὶ γιατὶ δείχνουν τὸ ἰδεολογικὸ ὑπόβαθρο τοῦ συγγραφέα¹³.

'Απὸ τὴν Κωνσταντινούπολη ἔφυγε ὁ Sulkowski στὶς ἀρχὲς 'Οκτωβρίου τοῦ 1794, ὅπως προκύπτει ἀπὸ ἐπιστολὴ τοῦ Descorches πρὸς τὸν Jean Potovski τῆς 29 Σεπτεμβρίου τοῦ 1794, καὶ πῆρε τὸν δρόμο

πίζει ένα μόνο σημεῖο ἀπὸ τὸ ἀπέραντο πεδίο τῶν σχέσεων τοῦ ἀνθρώπου πρός την κοινωνία: την ανδρική ήλικία καὶ νομίζει ὅτι μόνο ἀπ' αὐτὸ μπορεῖ νὰ συλλάβει κι ὅλα τὰ ἄλλα, σὰν νὰ ήταν δυνατόν έχοντας κανείς ύπ' όψη του τὸν Δία τῆς 'Ολυμπίας νὰ ξέρει τὰ πάντα γιὰ τὸν Φειδία. Κατὰ τὸν ίδιο τρόπο περιγράφοντας ὁ Sulkowski ένα τόσο σύνθετο ον όσο ὁ άνθρωπος, νομίζει ότι μπορεί νὰ τὸν καταλάβει ἀπομονώνοντας αὐτὸ τὸ κίνητρο (moteur) τοῦ εἶναι του, τὴν ψυχή, πού γεννάει τὰ πιὸ ύψηλὰ δημιουργήματα καὶ πού μόνη μπορεῖ νὰ τὰ συντηρεῖ (ἔν. ἀν. σελ. 93).

12. Σχετικά μὲ τὴν παρουσία καὶ τὶς κινήσεις ἐπαναστατικῶν κύκλων στὴν Κωνσταντινούπολη καθώς καὶ τὸν ἀντίκτυπο πού εἶχαν στούς 'Οθωμανούς βλ. B. Lewis, The Impact of the French Revolution on Turkey. Some Notes on the Transmission of Ideas, Cahiers d'Histoire Mondiale, Vol. I (Juillet 1953), σελ. 105 - 125.

Ο Sulkowski εἶχε ὅπως φαίνεται σχέσεις καὶ μὲ "Ελληνες, οἱ ὁποῖοι εἶχαν ἐνδιαφέρον γιὰ τὴν τύχη τῆς Πολωνίας, ὅπως προκύπτει ἀπὸ ἔνα γράμμα τῆς 7 Φεβρουαρίου 1796, τὸ ὁποῖο ὁ Sulkowski ἔστειλε ἀπὸ τὸ Παρίσι πρὸς τὸν Verninac, τὸν διάδοχο τοῦ Descorches, γιὰ νὰ τὸ παραδώσει στὸν Kirkor. Ὁ Kirkor αὐτὸς εἶχε ἔρθει ἀπὸ τὴν Βαρσοβία, ὅπου εἶχε παραμείνει ἀρκετὸ χρόνο, γιὰ ἀνάρρωση κοντὰ στοὺς συγγενεῖς του.

Στὸ γράμμα αὐτὸ ὁ Sulkowski συμβούλευε τὸν Kirkor νὰ ἔχει πλήρη ἐμπιστοσύνη στὸν Oginski, νὰ τοῦ δώσει όλες τὶς πληροφορίες χωρίς όμως νὰ θέσει σὲ κίνδυνο Πολωνούς πατριώτες. "Οσο άφορα τη στάση της Γαλλίας στην πολωνική ύπόθεση αὐτή ήταν πολύ εὐνοϊκή, ἐκεῖνο ὅμως πού τὸν στενοχωροῦσε ἦταν ἡ μεγάλη διχόνοια, πού ύπῆρχε ἀνάμεσα στούς Πολωνούς πατριώτες ώς πρός τὶς πολιτικές τους πεποιθήσεις, άσχετα άπ' αὐτὸ ὅμως ὅλοι ἦταν πρόθυμοι νὰ χύσουν τὸ αἶμα τους γιὰ τὴν πατρίδα. Μετά τὸν θάνατο τοῦ "Ελληνα δ Verninac παρέδωσε τὸ γράμμα (τετρασέλιδο γραμμένο στὰ πολωνικά) στὸν Oginski ὁ ὁποῖος τὸ κράτησε, όπως λέει, ώς ένδειξη τοῦ ἐνδιαφέροντος τοῦ Sulkowski γιὰ τὴν πατρίδα του (Saint - Albin, σελ. 150-153). Δυστυχῶς δὲν μπορέσαμε νὰ ταυτίσουμε αὐτὸν τὸν "Ελληνα μὲ τὸ ξενικὸ όνομα. "Αλλωστε δέν μπορούμε νά ξέρουμε ἄν πρόκειται γιὰ καμμιὰ παραφθορά έλληνικοῦ ὀνόματος, ἢ ἀν ἐδῶ δ ὅρος «ἕλληνας» (Grec) χρησιμοποιεῖται μὲ τὴν γενικώτερη σημασία τοῦ δρθόδοξου.

13. Τὰ σχετικὰ μὲ τὴν κίνηση τοῦ Διαφωτισμοῦ στὴν Πολωνία βλ. τἰς ἐργασίες ποὺ περιλαμβάνονται στὸ συλλογικὸ τόμο Utopie et institution au XVIIIe siècle. «Le Pragmatisme des Lumières. Textes recueillis par P. Francastel, Paris - La Haye 1963.

πού όδηγεῖ στὴν 'Αδριανούπολη καὶ τὸ Βουκουρέστι κατευθυνόμενος πρὸς τὴν Πολωνία. Στὸ Βουκουρέστι ἔμεινε, ὅπως λέει ὁ ἴδιος στὸ 'Υπόμνημά του, τρεῖς μῆνες¹⁴, ἐν τῷ μεταξύ ὅμως χάθηκαν τὰ ἴχνη του, ὅπως προκύπτει τόσο ἀπὸ τὶς ἀναφορὲς τοῦ Canzelist Schilling¹⁵, ὅσο καὶ ἀπὸ ἐπιστολὴ τοῦ Descorches πρὸς τὸν Potovski (12 Νοεμβρίου 1794)¹⁶. Τελικὰ ὁ Sulkowski κατάφερε νὰ περάσει τὰ αὐστριακὰ σύνορα χάρις στὴν καλὴ τύχη ποὺ εἶχε —ποὺ ἄλλωστε δὲν ἐπρόκειτο νὰ κρατήσει γιὰ πολὺ— νὰ πέσει σὲ κάποιο κρυφὸ ὀπαδὸ τῶν ἐπαναστατικῶν ἰδεῶν, ὁ ὁποῖος ἀφοῦ τὸν φιλοξένησε, τὸν ἄφησε νὰ περάσει βεβαιώνοντας τὶς ἀρχὲς ὅτι δὲν ἦταν ὁ Πολωνὸς ποὺ ζητοῦσαν. Δὲν ὑπάρχει ἀμφιβολία ὅτι στὴν διάσωσή του συνετέλεσε, ὅπως λέει ὁ Simon Askenazy ἡ ψυχραιμία του καὶ ἡ ἑτοιμότητά του¹ゥ.

14. Bλ. Fo 105, Σημ. J. Sulkowski. 15. E. de Hurmuzaki, Documente privitoare istoria Românilor vol. XIX, partea I, (1782-1797) σελ. 717: Jaci 1794, 10 Novembre: «Eurer Excellenz habe die Gnade in tiefester Ehrfurcht zu unterlegen, dass laut erhaltener Nachricht der schon durch Herrn Consularagenten angezeigte Solkovski in Gallatz angekommen und Vernehmen nach hier erwartet wird» (δπογ.) Leopold Schilling. Ο ίδιος στίς 12 Δεκεμβρίου γράφει ὅτι «Dieser Solkowski ist durch Iassy nicht gereiset, sondern wie ich angezeigt habe, in Gallatz angekommen, durch welchen Weg er nach Gallizien gereiset, habe nicht in Erfahrung bringen können. Habe auch keine Nachricht von dem General - Commando, wegen seiner Verhaftnehmung»». (ἔνθ. ἀν. σελ. 721).

16. Γιὰ τὶς ἐπιστολὲς αὐτὲς ὁ Saint-Albin (σελ. 95-97) παραπέμπει στὸν ἔργο Μ. Oginski, Mémoires sur la Pologne et les Polonais, depuis 1788 jusqu'à la fin de 1815, vol. I-IV, Paris 1822-1827.

Δυστυχῶς δὲν μπορέσαμε νὰ βροῦμε τὸ ἔργο τοῦ Oginski στὴ Biblio-thèque Nationale τῶν Παρισίων μὲ τὴν ἔνδειξη Μ. 30496-30479. Τὰ σχετικὰ μὲ τὸν Oginski βλ. Al. Vianu, La révolte polonaise de 1794 et les pays Roumains «Revue Roumaine d'Histoire», I, No 2 (1992) 477-485.

17. Οἱ λεπτομέρειες πού ἀναφέρει ὁ Saint-Albin (σελ. 94 κ.έξ.) σγετικά μὲ τὸ Ιστορικό τῶν ἀνακρίσεων και τη ἀπόλυση του είναι ἐνδιαφέρουσες καὶ δὲν ἔχομε λόγο νὰ τὶς ἀμφισβητήσουμε μιὰ πού ἐπιβεβαιώνονται καὶ ἀπὸ τὰ σχετικὰ ἔγγραφα. Τὸν συνέλαβαν, λέει, πράγματι πολλές φορές καὶ τὸν ρωτοῦσαν πάντα γαλλικά γιὰ νὰ τὸν ξαφνιάσουν. Αὐτὸς άπαντοῦσε πάντα γερμανικά ὅτι δὲν ήξερε γαλλικά. "Έκανε διάφορες κινήσεις, ἄνοιγε τὸ πορτοφόλι του, πέταγε τὸν σκοῦφο του -προφανῶς γιὰ νὰ τούς δείξει ὅτι δὲν κρατάει τίποτα τὸ ὕποπτο- στὴν πραγματικότητα όμως γιὰ νὰ τούς ἀπασχολεῖ. Τὰ στοιχεῖα πού εἶχε δώσει ἡ ἀστυνομία γι'αὐτὸν ἦταν: ὅμορφος, ὅπως ένα ώραῖο χορίτσι ντυμένο ἀνδρικὰ μὲ μεγάλα γλαρά μάτια στολισμένα μὲ μαχρυές βλεφαρίδες... Ἡ αὐ-

"Όταν ἔφτασε στὴν Πολωνία ἡ ἐξέγερση βρισκόταν σὲ ἀπελπιστική σάση καὶ πλησίαζε στὸ τέλος της, στὴν ὥρα τῆς σφαγῆς τῆς Πράγας. Μόλις πρόλαβε νὰ λάβει μέρος στὸν ἀγῶνα ὅπου καὶ πληγώθηκε. Τότε άποφάσισε νὰ ἐπιστρέψει στὴν Γαλλία ἀφοῦ ἐν τῷ μεταξύ πέρασε ὅλο τὸ 1795 ἄκαρπο ἀνάμεσα σὲ πολωνούς ἐξόριστους τῆς Βλαγίας, τῆς Γαλλίας καὶ Ἰταλίας. Στὴν Γαλλία ἐπέστρεψε τελικά στὶς ἀργὲς τοῦ 1796, ὅπως εἴπαμε παραπάνω, καὶ ἡ μόνη του σκέψη ἦταν νὰ καταταγῆ στό δημοχρατικό στρατό, πράγμα που ένδεχομένως θά τὸν καθιστοῦσε ίχανὸ νὰ βοηθήσει στὴν ἀναγέννηση τῆς πατρίδας του, παρ' ὅλο πού ήταν βαθιά ἀπογοητευμένος ἀπὸ τούς συμπατριώτες του. Οἱ ἀποτυγίες τῶν Πολωνῶν καὶ τὰ διάφορα περιστατικὰ εἶγαν καταστήσει τούς Πολωνούς υποπτους καὶ ἀνεπιθύμητους καὶ ἔτσι μόνο μὲ ἀρκετὰ ἔντονες προσπάθειες ένὸς ἰσγυροῦ προστάτη κατόρθωσε την ἄνοιξη τοῦ 1796 νὰ σταλή στη στρατιά τῆς Ἰταλίας μὲ τὸν βαθμό τοῦ Capitaine d'Infanterie à la suite18. Είναι ἀκριβῶς σ' αὐτὸ τὸ διάστημα πού πρέπει νὰ γράφτηκε τὸ ὑπόμνημα ποὺ ἐκδίδομε¹⁹. Τὸ «Précis» αὐτὸ σχετικά μὲ τὴν ἐσωτερική καὶ πολιτική κατάσταση τῆς 'Οθωμανικῆς αὐτοκρατορίας εἶναι ἀποτέλεσμα μιᾶς ἄμεσης ἐπαφῆς τοῦ Sulkowski με όλες έκεινες τις έξελίξεις πού διαγράφονταν κατά την τελευταία

στριακή κυβέρνηση είγε ύποσγεθή 50 δουκάτα σ'αὐτὸν πού θὰ κατάφερνε νὰ τὸν συλλάβει. Στὸ τελευταΐο φυλάκειο ὁ άξιωματικὸς πού τὸν ἔπιασε, βέβαιος ὅτι ἐπρόκειτο γιὰ τὸν Sulkowski, τὸν παρέπεμψε σε άνώτερό του. Αὐτὸς τὸν ἀνέκρινε μόνο τυπικά καὶ ἔστειλε τὰ σγετικά χαρτιά στην Βιέννη φιλοξενώντας τον κατά τὸν χρόνο τῆς ἀναμονῆς. "Όλα αὐτὰ πού δὲν εἶναι μέσα στὶς συνήθειες τῶν γερμανῶν βαρώνων ἔπεισαν τὸν Sulkowski ὅτι τὸν εἶχαν άναγνωρίσει καὶ ὅτι ἢθελαν νὰ τὸν σώσουν. Φανερώνοντας ποιός είναι διαπίστωσε ότι ὁ άξιωματούγος αὐτὸς ἦταν φανατικὸς ὁπαδὸς τῶν ἐπαναστατικών ίδεων καὶ ήταν έτοιμος νὰ τὸν βοηθήσει νὰ δραπετεύσει ἄν δὲν ἐρχόταν θετική ἀπάντηση ἀπό τὴν Βιέννη. (Βλ. ἐπίσης Simon Askenazy, Napoléon et la Pologne I, σελ. 181-182). Δὲν μπορεῖ κανεὶς νὰ μὴν σκεφθῆ πόσο πιό ἄτυχος ἀπὸ τὸν Πολωνὸ πατριώτη στάθηκε ὁ μεγάλος ελληνας πατριώτης καὶ δημοκράτης Ρήγας Βελεστινλῆς, πού τὴν ἴδια περίπου ἐποχὴ ἔπεσε στὰ χέρια τῆς αὐστριακῆς ἀστυνομίας.

18. Simon Askenazy, ἔνθ. ἀν. σελ. 183

19. Μποροῦμε λοιπὸν νὰ καθορίσουμε ἀκριβέστερα, τὸ ἔτος συγγραφῆς τοῦ «Précis» ἀπ'ὅτι γίνεται στὸν κατάλογο τοῦ Σπυριδωνάκη, ὁ ὁποῖος τὸ χρονολογεῖ «vers 1798» (B. G. Spiridonakis, Empire Ottoman. Inventaire des mémoires et documents aux Archives du Ministère des Affaires Etrangères de France. Thessaloniki (Institute for Balkan Studies), 1973, σελ. 429 καὶ 530.

δεκαετία τοῦ δέκατου ἔνατου αἰώνα, τοῦ πρώτου μετὰ τὴν γαλλικὴ Ἐπανάσταση. Ἡ ἄμεση αὐτὴ ἐμπειρία δὲν θὰ μποροῦσε νὰ εἶναι ἀρκετὰ βαθειὰ ἄν ὁ Sulkowski δὲν διέθετε τὶς κατάλληλες προϋποθέσεις, ἄν ἢταν ἕνας συνηθισμένος ταξιδιώτης ἢ ἕνας ἀπλὸς μυστικὸς πράκτορας, ἀπὸ τοὺς πολλούς, ποὺ τὴν ἐποχὴ αὐτὴ ταξίδευαν στὴν ᾿Ανατολή. "Όπως προκύπτει καὶ ἀπὸ τὰ παραπάνω καὶ ἀπὸ ὅτι μᾶς λένε οἱ σχετικὲς πηγὲς ὁ Sulkowski διέθετε μιὰ παιδεία ὅχι πολὺ συνηθισμένη (ἀπὸ τὴν ὁποία δὲν ἔλειπαν ἡ μουσικὴ καὶ ὁ χορός), παιδεία ποὺ δινόταν στοὺς πιὸ ἐξέχοντες τοῦ καιροῦ του πολωνοὺς εὐπατρίδες, ὅπως τοῦ Ἰωσὴφ Πονιατόφσκι, Ἰωάννη Ποτόφσκι, ᾿Αδὰμ Τσαρτορίσκι, οἱ ὁποῖοι ἔπαιξαν σοβαρὸ ρόλο στὴν ἱστορία τοῦ τόπου τους καὶ τοῦ καιροῦ τους.

Έκτὸς ἀπὸ τὴν εἰδικώτερη κατάρτισή του στὴ μηγανική καὶ τὰ μαθηματικά²⁰, πού ήταν ἀπαραίτητα γιὰ τὴν στρατιωτική του σταδιοδοομία, καθώς και τις έμπειρίες που είγε ἀποκτήσει ἀπό τὰ συνεγή ταξείδια του στίς μεγάλες πρωτεύουσες καὶ τὶς βασιλικές αὐλές τῆς Εὐρώπης, ὅπου τὸν ὁδηγοῦσε καὶ τὸν εἰσήγαγε ὁ ἰδιόρρυθμος πρίγκιπας καὶ κηδεμόνας του, εἶγε εἰδικὰ ἀσγοληθῆ καὶ μὲ τὰ προβλήματα τῆς 'Ανατολῆς. Στὰ θέματα αὐτὰ τὸν εἰσήγαγε ὁ πεθερός του, ὁ γνωστὸς 'Ανατολιστής καὶ διερμηνέας Venture de Paradis²¹ (μιὰ ἀμφισβητούμενη προσωπικότητα), ὁ ὁποῖος τοῦ δίδαξε καὶ τὴν 'Αραβική. "Οπως φαίνεται ἀπὸ όρισμένες τουρκικές φράσεις πού έρμηνεύει στὸ κείμενό του, πρέπει νὰ εἶγε ἀσγοληθῆ καὶ μὲ τὴν τουρκική γλώσσα, πράγμα πού δὲν ἦταν καὶ τόσο δύσκολο ὕστερα ἀπὸ τὴν μεγάλη του γλωσσομάθεια (ήξερε άγγλικά, γερμανικά, γαλλικά, ἰταλικά, εἶγε άργίσει τουρκικά καὶ έβραϊκά, μᾶς λέει ὁ βιογράφος του)22. 'Απὸ ὅσα έξιστορήσαμε φαίνεται σαφῶς ὅτι ὁ Sulkowski καὶ ἄμεση ἐποπτεία γιὰ τὰ γεγονότα πού διαδραματίζονταν στὴν 'Ανατολή εἶχε καὶ τἰς άπαραίτητες προϋποθέσεις διέθετε, ώστε νὰ μπορεῖ νὰ δώσει μιὰ πιστή εἰκόν . Φαίνεται ὅμως ὅτι καὶ εἰδικώτερα εἶχε ὑπ' ὄψη του καὶ χρησιμοποίησε διαφόρους ίστορικούς της έποχης ή και ανάλογες έκθέσεις ά-

on Turkey ἔνθ. ἀν. σελ. 115 καὶ Stanford J. Shaw, Between Old and New. The Ottoman Empire under Sultan Selim III, 1789 - 1807, Cambridge, Massachusetts 1971, σελ. 192.

Bλ. Saint-Albin, σελ. 47 καλ
S. Askenazy, Napoléon et la Pologne, σελ. 185.

Αὐτὴ ὀφείλονταν στὸν Sokolnichi, βλ. Saint-Albin, σελ. 35 κ.έξ.
Γιὰ τὸν Venture de Paradis

^{21.} Γιὰ τὸν Venture de Paradis (1742-1799) διερμηνέα (dragoman) στὴν Κωνσταντινούπολη καὶ ἀργότερα ἀρχιδιερμηνέα κατὰ τὴν ἐκστρατεία τῆς Αἰγύπτου βλ. Β. Lewis, The Impact of the French Revolution

πεσταλμένων στὶς χῶρες, ποὺ τὸν ἐνδιέφεραν, ὅπως προκύπτει ἀπὸ τὶς ἀναφορὲς ποὺ κάνει εἴτε στὰ ρωσικὰ χρονικά, εἴτε σὲ συγγραφεῖς ὅπως Olearius, Herbelot καὶ Petreius²³. ᾿Αφήνοντας ἄλλωστε τὴν περιγραφὴ καὶ τὴν ἀνάλυση τῆς ἐσωτερικῆς καταστάσεως τῆς Τουρκίας μὲ τὸν σκοπὸ νὰ διατυπώσει ὁρισμένες προτάσεις γιὰ τὴν πολιτικὴ ποὺ πρέπει νὰ ἀκολουθηθῆ ἀπέναντί της , παρατηρεῖ ὅτι πολλὰ πρόσωπα ἔχουν ἀσχοληθῆ καὶ ἔχουν ἐμβαθύνει στὸ θέμα αὐτὸ «μὲ τὴν πιὸ αὐστηρὴ ἀκρίβεια»²⁴, γι' αὐτὸ καὶ δὲν πρόκειται νὰ ἐπιμείνει περισσότερο. Ὅλη αὐτὴ ἡ κατάρτιση συνετέλεσε ὥστε νὰ γίνει λίγο ἀργότερα καὶ μέλος τοῦ Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου τῆς Αἰγύπτου.

Στὴν περίπτωση τοῦ Sulkowski δὲν ἔχομε μόνο ἕναν αὐτόπτη μάρτυρα, ὁ ὁποῖος μᾶς δίνει μερικὲς χρήσιμες πληροφορίες γιὰ τὰ πράγματα τῆς ᾿Ανατολῆς, ἀλλὰ καὶ μιὰ ἰδιότυπη φυσιογνωμία, ἕνα ριψοκίνδυνο διανοούμενο τῆς ἐποχῆς, ἕνα εὐγενικῆς καταγωγῆς ἐπαναστάτη, ποὐ κύριος σκοπός του ῆταν ἡ ἀναγέννηση τῆς πατρίδας του μὲ κάθε μέσο. Μέσα στὸ κείμενό του αὐτό, στὸ «Précis de l'état interieur et politique de l'empire ottoman suivi de quelques idées sur les moyens de le preserver de sa chute», ἔχομε ἐξ ἄλλου ἕνα εὐκρινὴ ἀντίκτυπο μιᾶς νοοτροπίας, ποὺ ὡς ἔκφραση στὸ ἰδεολογικὸ πεδίο μπορεῖ νὰ θεωρηθῆ καὶ ὡς ἀποτέλεσμα, ἀλλὰ καὶ ὡς αἰτία ὁρισμένων ἐξελίξεων. Γι' αὐτὸ κυρίως τὸ λόγο ἐκδίδομε ὁλόκληρο τὸ κείμενο καὶ ὅχι μόνο γιὰ τὶς παρεχόμενες πληροφορίες, ποὺ θὰ μποροῦσαν ἴσως νὰ ἀξιοποιηθοῦν καὶ διαφορετικά.

Στὸ κείμενο τοῦ Sulkowski βλέπει κανεὶς τόσο τὸ ἐνδιαφέρον του γιὰ τὴν τύχη τῆς πατρίδας του, τῆς Πολωνίας, ὅσο καὶ τῆς θετῆς του, τῆς Γαλλίας, μὲ τὴν ὁποία εἶχε συνδέσει τὴν τύχη του καὶ γιὰ ἰδεολογικοὺς ἀλλὰ καὶ γιὰ προσωπικοὺς λόγους. Αὐτὲς οἱ ἐπιδιώξεις του εἶναι ποὺ τὸν ἔκαναν νὰ προσπαθήσει νὰ καταταγῆ στὸ στρατὸ καὶ νὰ ὑπηρετήσει κάτω ἀπὸ τὶς διαταγὲς τοῦ Ναπολέοντα. Ἡ μετέπειτα ἐξέλιξη τῶν πραγμάτων παίρνει ἕνα ἰδιαίτερο νόημα ἀπὸ αὐτὴ τὴ συνάντηση ἀκόμα καὶ στὴν περίπτωση ποὺ πρόκειται γιὰ ἀπλὲς συμπτώσεις.

^{*}Ηταν κοντὰ στὴν Μάντουα, ὅταν μιὰ ἀναφορὰ τοῦ Sulkowski ἔπεσε στὰ χέρια τοῦ ᾿Αρχιστρατήγου. Τὴν ἑπομένη, ὅπως λέγει ὁ κόμης Lavallette²⁵, ἦταν ὑπασπιστὴς τοῦ Ναπολέοντα. Ἡ στάση τοῦ

^{23.} Βλ. «Précis» fo 111v, σημ. Sulkowski.

^{24.} Bà. «Précis» fo 106r.

^{25.} Mémoires et Souvenirs au Comte Lavallette, aide-de-camp du Général Bonaparte, conseiller

Ναπολέοντα ἀπέναντί του ἦταν λίγο ἀντιφατική. 'Απὸ τὴν μιὰ ἐκτιμοῦσε πολὺ τὶς ἐπιδόσεις του, τόσο γιὰ τὴ δράση του στὸ πεδίο τῶν μαχῶν ὅσο καὶ γιὰ τὴ θεωρητική του κατάρτιση, ἀπὸ τὴν ἄλλη ἦταν ἐπιφυλακτικὸς καὶ δὲν τὸν προήγαγε σύμφωνα μέ τὰ λεγόμενα τοῦ βιογράφου του ἀνάλογα μὲ τὴν ἀξία του. "Ότι ὁ Sulkowski ἔκανε μεγάλη ἐντύπωση μὲ τὴ δράση του φαίνεται ἀπὸ αὐτὸ ποὺ ἐλέχθη ἀπὸ τὸν Directeur Carnot: «ἐὰν εἴχαμε ἀνάγκη νὰ κάνουμε μιὰ τόσο ση-

d'état et directeur-général des postes de l'Empire, publiés par sa famille et sur ses manuscrits, tome premier (1789-1798) tome second 1800-1829, Paris 1831, σελ. 190. Σχετικά μὲ τὴν ίδέα πού είχε ὁ Ναπολέων γιὰ τὸν Sulkowski Ba. S. Askenazy, Napoléon a Polska, τόμος 3ος σελ. 405-406, ὅπου γίνεται ἀναφορὰ στὰ «Mémoires» τοῦ Bourienne (1929) σελ. 128, 182 κ. έξ.: au Caire Bonaparte me parla plusieurs fois du Sulkowski avec de regrets profondément sentis: je ne puis, me dit-il un jour, vanter assez le caractère, le beau courage, l'imperturbable sang froid de mon pauvre S... c'aurait été un homme précieux pour celui qui entreprendrait de ressusciter (la Pologne)». 'Ως πρὸς τὴν στάση τοῦ Ναπολέοντα στὸ Πολωνικό ζήτημα έγομε τὰ ἴδια τὰ λόγια τοῦ Ναπολέοντα Βοναπάρτη: «rapportés par son aide de camp Sulkowski, dans une lettre datée du quartier géneral de l'armée d'Italie près de Legnano, le 15 septembre 1796 (Mémoires Michel Oginski t. II, p. 229-230): «J'aime les Polonais et j'en fais grand cas... Le partage de la Pologne est un acte d'inquité qui ne peut se soutenir . . . Après avoir terminé la guerre en Italie, j'irai moi-même à la tête des Français pour forcer les Russes à restituer la Pologne;

mais . . . les Polonais ne doivent pas réposer sur des secours étrangers, ...ils doivent s'armer euxmêmes, inquiter les Russes, entretenir une communication dans l' interieur du pays. Toutes les belles paroles qu'on leur contera n'aboutiront à rien. Je connais le langage diplomatique et l'indolence des Turcs. Une nation écrasée par sesvoisins ne peut se relever que les armes à la main». (Adam Skalkowski, Supplement à la Correspondance de Napoléon I. L'empereur et la Pologne, Paris 1908, σελ. 5). 'Η πολυσυζητημένη προκήρυξη τοῦ Ναπολέοντα μετά τὶς μάχες τῆς Jena καὶ Auerstedt: «Τώρα θὰ ἰδῶ ἐὰν οἱ Πολωνοί είναι άξιοι να είναι έθνος» είναι μέσα στό πνεῦμα τῶν λόγων τοῦ Ναπολέοντα. Γιὰ τὴν στάση του στὸ πρόβλημα τῆς Πολωνίας μετά τὶς νίχες αὐτές βλ. M. Senkowska-Gluck, Das Herzogtum Warschau, Napoleon und Euroρα, ἔνθ. ἀν. σελ. 224-230. Εἶναι βέβαια κρίμα ότι δεν έδωσε καὶ τούς "Ελληνες ό Ναπολέων αὐτή τὴν εὐκαιρία νὰ ξεσηκωθοῦν ἐναντίον τῶν 'Οθωμανῶν. Λέγεται ὅτι ὁ Ναπολέων, ἐξόριστος πιὰ στὴν 'Αγία 'Ελένη ἐξέφρασε τὴν λύπη του πού δὲν ἐξακολούθησε τὸν πόλεμο στην 'Ανατολή ἐναντίον τῆς 'Οθωμανικής αὐτοκρατορίας μὲ σκοπὸ την ἀπελευθέρωση τῶν ὑποδούλων.

μαντική ἐκστρατεία ὅπως αὐτὴ ἐδῶ καὶ ἂν εἴχαμε χάσει τὸν Ναπολέοντα, νὰ ὁ νέος ἄνθρωπος ποὺ θὰ ἦταν ἱκανὸς νὰ τὸν ἀντικαταστήσει»²6. Ο Sulkowski, λέει ὁ S. Askenazy ἔμοιαζε καταπληκτικὰ μὲ ἐκεῖνο τὸν νέο κορσικανὸ ἀξιωματικό, σχεδὸν σύγχρονό του γιὰ τὴν εὐστροφία τοῦ πνεύματος²7. Ἡ μοιραία ἐμπλοκὴ τοῦ Ναπολέοντα μὲ τὸν Sulkowski, ποὺ ἔληξε μὲ τὸν θάνατό του στὴν ἐκστρατεία τῆς Αἰγύπτου σὲ ἡλικία 28 ἐτῶν —λέγεται ὅτι τὸν ἔστειλε ἐπίτηδες σὲ μιὰ ἐπικίνδυνη ἀποστολὴ πρὶν ἀκόμα ἀναρρώσει καλὰ ἀπὸ τὸ προηγούμενο τραῦμα του— παίρνει μιὰ δραματικὴ διάσταση ὅταν διαβάσει κανεὶς τὰ ὅσα γράφει ὁ Sulkowski στὸ ὑπόμνημά του σχετικὰ μὲ τὴν πολιτικὴ ποὺ πρέπει νὰ ἀκολουθήσει ἡ Γαλλία στὴν ᾿Ανατολή.

Στὸ τουρκικὸ θρόνο ἀπὸ τὸ 1789 βρίσκεται ὁ Σελὶμ Γ. ἕνας σουλ-, τάνος με διορατικότητα, άλλα χωρίς μεγάλες ίκανότητες να επιβάλει τὶς ἀπόψεις του. "Ετσι οἱ προσπάθειές του γιὰ ἀνανέωση ἐπρόκειτο νὰ ματαιωθοῦν ἀπὸ ἀντιδραστικούς κύκλους μὲ ἀποτέλεσμα νὰ βρεῖ βίαιο θάνατο. Ὁ Σουλτάνος προσπαθοῦσε νὰ ἀναδιοργανώσει τὸ στρατὸ σὲ νέες βάσεις κατά τὸ πρότυπο τοῦ στρατοῦ τῶν εὐρωπαϊκῶν χωρῶν καὶ ίδιαίτερα τῆς Γαλλίας, τὴν ὁποίαν ἐθαύμαζε ἄσχετα μὲ τὶς πολιτικὲς έξελίξεις, πού ἦταν βέβαια άδιανόητες γιὰ ἕνα μουσουλμάνο, όσοδήποτε προοδευτικός καὶ αν ήταν. 'Ωστόσο οἱ ἐσωτερικὲς διαμάγες μεταξύ τῶν χριστιανῶν δὲν ἐνδιέφεραν τούς 'Οθωμανούς καὶ παρ' ὅλο ὅτι ὁ άντίγτυπος ἀπὸ τὸν θάνατο τοῦ Λουδιοβίκου ΙΟ΄ στὴν Τουρκία καὶ ίδιαίτερα στὸν Σουλτάνο, ἦταν τρομαγτικός, προσπάθησε νὰ διατηρήσει τὶς καλές του σχέσεις μὲ τὴν Γαλλία, μὲ τὴν ὁποία τὴν ἔδεναν μιὰ πατροπαράδοτη φιλία, παλαιοί δεσμοί ἀπό την ἐποχή τοῦ Φραγκίσκου Α΄. 'Από την άλλη πλευρά καὶ ή Γαλλία διατηροῦσε φιλικές σχέσεις με την 'Οθωμανική αὐτοκρατορία με την όποία την έδεναν κυρίως έμπορικά συμφέροντα, ή πολιτική της όμως κατά την έποχη τοῦ Ναπολέοντα ήταν καθαρά περιστασιακή. 'Από την μιά προσπαθούσε νά έπωφεληθη ἀπὸ τὶς ἀδυναμίες τῆς 'Οθωμανικῆς αὐτοκρατορίας, ώστε νὰ ἐπεκτείνει τὴν ἐπιρροή της, ἐν ὄψει τῆς ἐπικειμένης διαλύσεώς της. άπὸ τὴν ἄλλη ἀντιμετώπιζε τὸ ἐνδεχόμενο τῆς ἐνισχύσεώς της προκειμένου νὰ ἀποφευχθη ἡ ἐνίσχυση ἄλλων δυνάμεων στὸ χῶρο αὐτό, ὅπως τῆς Ρωσίας, Αὐστρίας, καὶ ἐνδεχομένως ἀκόμα περισσότερο τῆς 'Αγγλίας. Είναι ἐνδιαφέρον ὅτι ὅλη αὐτή ἡ ἀντιφατική στάση μὲ πολύ

^{26.} Βλ. Saint - Albin, ἔνθ. ἀν. σελ. 138.

^{27.} Bλ. Simon Askenazy, Napoléon et la Pologne, σελ. 179.

συγκεκριμένες προτάσεις βρίσκονται μέσα στὸ «Υπόμνημα» πού δημοσιεύομε. Είναι ἐκπληκτικὸ πόσο ἡ τοποθέτηση τοῦ Sulkowski συμπίπτει μὲ τὴν μετέπειτα ἐξέλιξη τῶν σχέσεων αὐτῶν. Ξέρομε ἀπὸ σχετικὸ ἔγγραφο τοῦ 1795 ὅτι ὁ Ναπολέων εἶγε ὁ ἴδιος ζητήσει νὰ εἶναι μέλος τῆς ἐπιτροπῆς, πού θὰ πήγαινε στὴν Τουρκία γιὰ τὴν ὀργάνωση τοῦ 'Οθωμανικοῦ στρατοῦ, ἀλλὰ τὸ ὅλο σχέδιο σὲ σχέση μέ τὸ Ναπολέοντα ματαιώθηκε γιατί ἐν τῷ μεταξύ ἀνέλαβε σπουδαιότερες εὐθύνες28. Βεβαίως ή μετέπειτα πολιτική τῆς Γαλλίας δὲν εἶναι ἀνεξάρτητη άπὸ τὶς ἰδέες πού χυχλοφοροῦσαν τὴν ἐποχὴ αὐτὴ στούς γαλλιχούς πολιτιχούς καὶ διπλωματιχούς κύκλους καὶ εἶναι προφανὲς ὅτι ἀπὸ τὴν ίδια ἀτμόσφαιρα πρέπει νὰ ἔγει ἐπηρεαστῆ καὶ ὁ Sulkowski. 'Ωστόσο έκεῖνο πού κάνει ἰδιαίτερη ἐντύπωση εἶναι ἡ ἀπροκάλυπτη, θὰ μπορούσαμε νὰ ποῦμε, κυνικότητα μὲ τὴν ὁποία ἀντιμετωπίζει τὴν πολιτική τῆς δημοκρατικῆς Γαλλίας ἀπέναντι στὴν ἀπολυταργική καὶ θεοκρατική Τουρκία καθώς καὶ τὸ πόσο ἀδιάφορος εἶναι κατὰ βάθος, παρ' όλα τὰ δημοκρατικά του φρονήματα, γιὰ τὴν τύγη τῶν λαῶν πού ζοῦσαν κάτω ἀπὸ μιὰ τόσο βάρβαρη δεσποτεία ὅσο ἡ τουρκική. Βέβαια ἀναγνωρίζει ὅτι «πάνω στὰ βουνὰ θαρραλέοι "Ελληνες (Grecs) τοῦ Καρὰ «Ντὰρ» καὶ τοῦ Σουλίου ξέρουν νὰ ἐκτιμοῦν καὶ νὰ ὑπερασ-

28. Αὐτό τὸ σχετικὰ ὅχι πολύ γνωστὸ ἔγγραφο εἶναι ἐνδιαφέρον γιατὶ δείχνει τὶς πραγματικές προθέσεις τοῦ Ναπολέοντα σχετικά με την Τουρκία καὶ κατὰ συνέπεια πόσο ἀνεδαφικὲς ήταν οι έλπίδες πού οι ύπόδουλοι έτρεφαν γιὰ μιὰ οὐσιαστική βοήθεια ἀπὸ τὸν ἴδιο. Βλ. S. Askenazy, Napoléon Ier. Manuscrits de Napoléon 1793-1795 en Pologne, Varsovie 1919, σελ. 105-108, ὅπου μεταξύ άλλων διαβάζουμε: [Sur la demande du général Bonaparte qui va en Turquie] (Le gouvernement de) la République française voulant donner au Grand-Seigneur son fidèle allié, une preuve de l'amitié qu'elle lui porte et de l'intérêt qu' elle prend à la prospérité de ses armes, a délibéré sur la demande (qu'il a) faite pour qu'il soit en-

vové en Turquie des officiers de l'artillerie française...Arrête : que le général Buonaparte se rendra à Constantinople avec ses deux aides de camp capitaines) pour y prendre du service dans l'armée du Grand-Seigneur et contribuer de ses talents et de ses connaissances acquises, à la restauration de l'artillerie de ce puissant empire, et à (exécuter ce) qui lui sera ordonné par (les ministres de la Porte). Il servira dans son grade et sera traité par le Grand Seigneur comme les généraux de ses armées». (Οἱ λέξεις μεταξύ άγχυλῶν εἶναι ὑπογραμμισμένες ἀπὸ τὸν Ναπολέοντα, ἐνῶ οί μεταξύ παρενθέσεων είναι διορθωμένες ή προστεθημένες ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Ναπολέοντα).

πίζονται την άνεξαρτησία τους»²⁹, άλλα αύτο το άναφέρει χωρίς καμμιά προοπτική, δεν προτείνει καμμιά λύση έστω γιά τὸ ἀπώτερο μέλλον έκτὸς άπὸ δρισμένες μεταρρυθμίσεις πού έγουν ώς σχοπὸ καὶ τὴν βελτίωση βέβαια της τύγης τῶν ὑποδούλων ἀλλὰ χυρίως τὴν ἐνίσχυση τῆς ὀθωμανικής αὐτοκρατορίας. Γι' αὐτὸν οἱ πραγματικοὶ ἐγθροὶ εἶναι οἱ Ρῶσοι καὶ οί Αὐστριακοί, ή Τσαρίνα καὶ ὁ αὐτοκράτορας, οἱ ὑπαίτιοι τοῦ διαμελισμοῦ τῆς Πολωνίας. Ἡ ἔντονη ἀντίθεσή του πρὸς τούς δύο αὐτούς, πού είναι διάχυτη σ' όλο τὸ ὑπόμνημά του καὶ παίρνει πολλές φορές τὴν μορφή μίσους ἀποκτάει ἕνα ίδιαίτερο νόημα ὅταν λάβει κανεὶς ὑπ' ὄψη του ότι ὁ Sulkowski εἶγε γνωρίσει προσωπικά τόσο τὸν αὐτοκράτορα Ἰωσὴφ όσο καὶ τὴν Τσαρίνα, ἡ τελευταία μάλιστα τὸν εἶγε ὀνομάσει καὶ «Junker» ένὸς τάγματος τοῦ ἱππικοῦ τῆς αὐτοκρατορικῆς φρουρᾶς, σὰν μιὰ εὕνοια στὸν πρίγκιπα θεῖο του καὶ τὸν ἴδιο τὸν μικρὸ Sulkowski, ὁ ὁποῖος όπως φαίνεται προχαλούσε τὸν θαυμασμό τῶν μεγάλων μὲ τὴν εὐφυτα του καὶ τὶς ἐξαιρετικές του ἐπιδόσεις30. Εἶναι σαφὲς ὅτι ἡ στάση του ξεκινάει περισσότερο ἀπὸ τὸν πατριωτισμό του καὶ λιγώτερο ἀπὸ τὶς δημοκρατικές του ίδέες. Όλη του ή προσπάθεια νὰ πείσει τούς ὑπεύθυνους της γαλλικής πολιτικής ότι οἱ κύριοι ἐγθροὶ της δημοκρατίας δὲν εἶναι ἡ Τουρχία, ἀλλὰ οἱ δυὸ αὐτοχρατορίες, γίνεται κατανοητή μέσα ἀπὸ ὅλο τὸ πλέγμα τῶν σγέσεων πού καθόρισαν τὴν τύγη τῆς πατρίδας του. ή σύνδεση έξ άλλου τοῦ πολωνικοῦ προβλήματος μὲ τὴν δημοκρατική ίδεολογία δεν ήταν ξένη πρός τη πολιτική τῶν ἀντιπροσώπων τοῦ Διαφωτισμοῦ, εἶναι γνωστό τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ Ρουσσώ γιὰ τὸ πολωνικό πρόβλημα, στό όποῖο ἀφιέρωσε καὶ ἕνα δοκίμιο «Considérations sur le Gouvernement de Pologne, Paris 1771 - 1772».

Τὸ ἐνδιαφέρον τῶν κύκλων αὐτῶν ἀφοροῦσε βέβαια περισσότερο τὴν ἐπισήμανση τῶν ἐσωτερικῶν ἐκείνων αἰτίων, τῶν ἀδυναμιῶν τῆς πολωνικῆς κοινωνίας, ποὺ ὁδήγησαν στὴν διάλυση τοῦ πολωνικοῦ κράτους —ἡ κυριώτερη ἀδυναμία προέρχεται ἀπὸ ἕνα περίεργο συνδυασμό, «une alliance incestueuse», τοῦ φεουδαρχισμοῦ καὶ τῆς δημοκρατίας, ποὺ καθιστοῦσε κάθε βελτίωση ἀδύνατη —καὶ λιγώτερο τὴν ἐξεύρεση λύσεων στὸ πολιτικοστρατιωτικὸ πεδίο. Ὁ Sulkowski προσπαθοῦσε νὰ βρεῖ τρόπους νὰ θέσει σὲ κίνηση μηχανισμούς, ποὺ θὰ βοηθοῦσαν τὴν πολωνικὴ ὑπόθεση ὅχι πιὰ ἐκ τῶν ἔσω —ὁ ἴδιος ἔκρινε τὴν

ὀνομασθῆ καὶ chevalier de l'Ordre de Malte (αὐτόθι).

^{29.} Bà. «Précis», fo 96v.

^{30.} S. Askenazy, Napoléon et la Pologne, σελ. 178. O Sulkowski εἶχε

κατάσταση τῶν πολωνικῶν πραγμάτων πολύ αὐστηρὰ— ἀλλὰ ἐκ τῶν ἔξω. Τὸ σχέδιο τοῦ Sulkowski ἀποβλέπει τόσο στὴν κινητοποίηση τῆς Τουρκίας ἐναντίον τοῦ ρωσικοῦ ἐπεκτατισμοῦ, ὅσο καὶ τῶν ἄλλων τουρανικῶν φύλων, πού ζοῦσαν κάτω ἀπὸ τὴ ρωσικὴ κυριαρχία ἢ πού ἦταν ἐκτεθειμένα στὸ ρωσικὸ ἐπεκτατισμό.

Η κινητοποίηση της Τουρκίας προϋποθέτει όμως την ενίσγυσή της γιὰ νὰ μπορέσει νὰ ξεπεράσει τὴν ἐσωτερική κρίση ποὺ μαστίζει καὶ την έχει φέρει στὸ γεῖλος τῆς καταστροφῆς. Εἶναι ἀκριβῶς ἡ ἐπογὴ πού όλες οἱ δυνάμεις κάνουν διάφορα σχέδια γιὰ νὰ ἐπωφεληθοῦν ἀπὸ την παρακμή τοῦ 'Οθωμανικοῦ κράτους31. Τὸ πρόβλημα ήταν ποιὸς θὰ πρόφταινε νὰ ἐκμεταλλευθῆ τὴν περίσταση προσφέροντας ὁρισμένες ύπηρεσίες στην Τουρκία. 'Ο Sulkowski είναι της γνώμης ότι ή Γαλλία όφείλει να άναλάβει αὐτό τὸ ρόλο. «Ἡ Γαλλία, λέει, μόνο ἡ Γαλλία μπορεί νὰ σώσει τὴν Τουρκία καθορίζοντας τὰ βασικὰ κίνητρα αὐτῆς της άλυσσίδας τῶν πολιτικῶν συνδυασμῶν μόνο αὐτή μπορεῖ μὲ τὴν πίεση πάνω στό γενικό σύστημα νὰ καθηλώσει την τύγη στό κατώφλι τῶν σχεδίων της. Τὸ ἴδιο γέρι πού γαράζει αὐτὰ τὰ ἀθάνατα γραπτὰ τῶν ὁποίων τὸ φῶς φωτίζει τὴν ἀσχημία τῶν δεσποτῶν, πού καθοδηγεῖ τὸ ξίφος που τους ἐξουθενώνει, θὰ ἐξασφαλίσει στὸ Σουλτάνο ένα σωτήριο στήριγμα, ἀφοῦ ἡ ἡσυγία ένὸς μέρους τῆς γῆς ἐξαρτᾶται άπὸ τὴν ὕπαρξή της»32. Σγετικά μὲ τὴν δυνατότητα μεταρρυθμίσεων στην Τουρκία ὁ Sulkowski κάνει μιὰ παρατήρηση πού προδίδει ὀξυδέρχεια: «Δὲν πρόχειται ἐδῶ νὰ σχεφθοῦμε νὰ ἀνεβάσουμε ἕνα λαὸ στὸ ύψος τῶν ἀργῶν, ἕνα λαὸ γιὰ τὸν ὁποῖο κάθε ξένη γνώση εἶναι ἕνα έγκλημα καὶ ἡ δυνατότητα τελειοποιήσεως σγεδὸν μιὰ γίμαιρα, ἀλλὰ πρέπει νὰ προσπαθήσει κανείς νὰ κάνει τὸ καλὸ καὶ αὐτὸ τὸ καλὸ στὴν Τουρκία δέν μπορεί να γίνει παρά με την πίεση της κυβερνήσεως. Ή άναρχία πού ξεσχίζει τὶς ἐπαρχίες τῆς αὐτοκρατορίας, ἡ φεουδαρχία

31. Βλ. σχετικά Démocratie Iliadou, Les Balkans jouet de la politique des puissances Européennes pendant les XVIIIe et XIXe siècles, Balkan Studies 16, 2 (1975) σελ. 133-190, ὅπου καὶ ἡ παλαιότερη βιβλιογραφία. Στὴ σελ. 133 ὑποσ. 4 ἡ ἀείμνηστη φίλη ἀναφέρεται στὴν ἀνακοίνωση ποὺ ἔκανα στὸ «VIIIe Congrès International des Slavistes

en Varsovie (21-27 Αὐγούστου 1973)» σχετικὰ μὲ τὸ κείμενο τοῦ Sulkowski, ποὺ ἡ ἴδια εἶχε τὴν καλωσύνη νὰ θέσει στὴν διάθεσή μου. Μετὰ ἀπὸ τἰς ἔρευνες ποὺ ἔκανα τόσο στὴ Γαλλία ὅσο καὶ κατὰ τὴν μετάβασή μου στὴν Πολωνία ἐπ' εὐκαιρία τοῦ Συνεδρίου διαπίστωσα ὅτι τὸ κείμενο αὐτὸ ἤταν ἀδημοσίευτο.

32. Bà. «Précis», fo 95v

πού τὶς ἀμφισβητεῖ καταστρέφοντάς τις, εἶναι οἱ κυριώρετες αἰτίες τῆς ἀδυναμίας της: ἀς προσπαθήσουμε λοιπὸν νὰ ὁπλίσουμε τὸν Σουλτάνο ἐναντίον μιᾶς Ὑδρας δίνοντάς του περισσότερη δύναμη· εἶναι τουλάχιστο τὸ μόνο μὴ διεφθαρμένο πρόσωπο στὴν Τουρκία, ποὺ ἐπιθυμεῖ μεταρρυθμίσεις γιὰ τὸ συμφέρον του»³³. 'Ο Sulkowski ἐπιμένει σ' αὐτὴ τὴ βοήθεια γιατὶ δὲν πιστεύει καθόλου στὶς ἱκανότητες τοῦ Σουλτάνου. 'Αντίθετα τὸν θεωρεῖ σὰν μιὰ ἀπὸ τὶς αἰτίες τῆς παρακμῆς της: «à la tète de ces causes de la decadence des turcs, on peut plaçer la nullité et le manque d'énergie du Sultan regnant»³⁴.

Οἱ κρίσεις του γενικὰ γιὰ τὸν Σουλτάνο εἶναι ἄδικες ἄν λάβει κανεἰς ὑπ' ὄψη του τὶς προσπάθειές του γιὰ μιὰ ἀναδιοργάνωση τῆς κρατικῆς μηχανῆς καὶ κυρίως τοῦ στρατοῦ, δικαιολογημένες ἄν κρίνει κανεἰς ἀπὸ τὸ ἀποτέλεσμα, ἄν καὶ ἡ ἀποτυχία δὲν εἶναι πάντα κριτήριο γιὰ τἰς ἱκανότητες ἑνὸς ἀνθρώπου μιὰ καὶ ὑπάρχουν τόσοι ἀστάθμητοι παράγοντες. Πάντως μέχρι σήμερα οἱ κρίσεις γιὰ τὸν Σελὶμ Γ΄ εἶναι ἄνισες³5. Δὲν νομίζομε ὅμως ὅτι διαπνεόταν ἀπὸ πραγματικὰ ἀνανεωτικὸ πνεῦμα. Τὸ διακρίνει κι αὐτὸν αὐτὸ ποὺ συναντάει κανεἰς συχνὰ στὶς ἀνανεωτικὲς προσπάθειες τοῦ ἰσλαμικοῦ κόσμου, ἡ ἀποδοχὴ ὁρισμένων τεχνικῶν ἐπιτευγμάτων τοῦ εὐρωπαϊκοῦ πολιτισμοῦ χωρὶς νὰ ὑπάρχει καμιὰ ἐσωτερικὴ κατάφαση γιὰ τὶς προϋποθέσεις, ποὺ ὁδήγησαν στὰ ἐπιτεύγματα αὐτὰ.

'Εξ ἄλλου ὁ Sulkowski δὲν μέμφεται τὸν Σελίμ γιὰ ἔλλειψη πραγματιχοῦ ἀνανεωτιχοῦ πνεύματος, ἀλλὰ γιὰ ἔλλειψη ἀποφασιστιχότητας καὶ ἱκανότητας νὰ ἐπιβάλει τὴ θέλησὴ του. 'Εάν ἦταν προιχισμένος μὲ μιὰ δυνατὴ ψυχὴ, «d'une âme forte», ὅπως λέγει, θὰ μποροῦσε νὰ προβεῖ σὲ ὅλες ἐχεῖνες τὶς μεταρρυθμίσεις ποὺ ἦταν κατὰ τὴ γνώμη τοῦ Sulkowski ἀναγχαῖες.

Δὲν πρόκειται νὰ ἀσχοληθοῦμε εἰδικώτερα μὲ τὰ θέματα ποὺ θίγει ὁ τελευταῖος στὸ κείμενὸ του -δὲν θέλομε ἄλλωστε νὰ καταστήσουμε τὴν ἀνάγνωσή του περιττὴ- θὰ θίξουμε μόνο δύο σημεῖα, ποὺ τὰ θεωροῦμε οὐσιώδη καὶ ποὺ φωτίζουν τὸν χαρακτῆρα τοῦ Sulkowski καὶ τὴν νοο-

under Selim III 1789-1807. Cambridge 1971, Balkan Studies 14, 2 (1973) σελ. 378-382 καὶ εἰδικὰ 382, καθώς καὶ στὸ βιβλίο τοῦ S.J. Shaw (σελ. 403), ὅπου καὶ ὅλη ἡ παλαιότερη βιβλιογραφία σχετικὰ μὲ τὸν Σελὶμ Γ΄.

^{33.} Bà. «Précis», fo 101v

^{34.} Bà. «Précis», fo 98v

^{35.} Βλ. Σχετικά την βιβλιοκρισία τοῦ Arthur Leon Horniker στὸ βιβλίο τοῦ Stanford J. Shaw Between Old and New: The Ottoman Empire

τροπία πού τον διακατέγει, νοοτροπία πού καθορίζεται ἀπό ἀντιφατικά στοιγεῖα. Τὸ πρῶτο σημεῖο ἀφορᾶ τὴν πρότασὴ του γιὰ μιὰ ἔξαψη τοῦ θρησκευτικοῦ φανατισμοῦ τῶν Τούρκων, τὸ δεύτερο τὴν πρότασή του γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Αἰγύπτου ἀπὸ τοὺς Γάλλους, ἐφ' ὅσον τίποτα ἀπὸ τὰ ὅσα πρότεινε δὲν θὰ ἦταν δυνατὸ νὰ πραγματοποιηθῆ. «Θὰ έπρεπε πρὶν ἀπ' ὅλα, γράφει, νὰ προσπαθήσουμε νὰ ξυπνήσουμε στούς Τούρχους τὸ παλιό τους μίσος ἐναντίον τῶν ἐγθρῶν τοῦ προφήτη, νὰ προσπαθήσουμε νὰ κεντρίσουμε τὸν θρησκευτικό τους φανατισμό μὲ περισσότερο βιαιότητα ἀπὸ κάθε ἄλλη φορά, γιατί παρ' ὅλο πού ὁ φανατισμός αὐτός εἶναι ἀπὸ ὁρισμένες ἀπόψεις τὸ ἀόρατο ἐμπόδιο γιὰ τὸ καλό, είναι έν τούτοις ό μόνος δεσμός πού σήμερα ένώνει τὰ ἀσύνδετα μέρη αὐτης της αὐτοκρατορίας... 'Απέγω πολύ ἀπό τὸ νὰ θέλω νὰ ἐξισώσω τὰ ἀσύλληπτα ἀποτελέσματα αὐτοῦ τοῦ ἐνθουσιασμοῦ πού δημιούργησαν τις ύπέρτατες άλήθειες πάνω στις όποῖες στηρίζεται ή έπανάστασή μας με την τυφλή δρμή μιᾶς άμαθοῦς έξάρσεως, άλλά ὅταν πρόκειται νὰ κινήσουμε μὲ ὁποιασδήποτε θυσία (τιμή) ἕνα βάρβαρο λαὸ, πού γιὰ δέκα αἰῶνες ἀκόμα δὲν πρόκειται νὰ ἔχει ἄλλο ἔναυσμα, πρέπει νὰ τὸ χρησιμοποιήσουμε!»36

Έδῶ ὅπως καὶ στὴν ἐπόμενη πρότασὴ του βλέπομε τὴν ψυχρὴ ὑπολογιστικότητα τοῦ Sulkowski, ποὺ ἔρχεται σὲ ἀντίθεση μὲ ὅλο τὸν ἐμπνευσμένο ἐνθουσιασμὸ, ὅταν μιλοῦσε στὴν Λέσχη τῶν Ἰακωβίνων τῆς Κωνσταντινουπόλεως, καθὼς καὶ μὲ ὅλη τὴν ἡρωϊκὴ ἔξαρση, ἡ ὁποία σύμφωνα μὲ ὅσα παραδίδουν τὸν χαρακτήριζε καὶ ποὺ τελικὰ σφράγισε τὴ ζωὴ του μὲ τὸ θάνατὸ του στὰ εἰκοσιοκτὰ του χρόνια. Ἐνέχει κάποια τραγικὴ εἰρωνεία ἡ πρόταση τοῦ Sulkowski γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Αἰγύπτου, πρόταση ποὺ ἔγινε πρὶν ἀποφασισθῆ στὸ Ὑπουργεῖο τῶν Ἐξωτερικῶν, πρὶν τουλάχιστον προταθῆ ἀπὸ τὸν Ταλλεϋράνδο στὸν Ναπολέοντα,37 γιατὶ ἐκεῖ ἐπρόκειτο νὰ βρεῖ τὸ θάνατὸ του, ὅπως εἴπαμε

κατάληψη τῆς Αἰγύπτου: «Mémoire adressé par Leibnitz à Louis, au mois de janvier 1672 (βλ. I. de Testa, Recueil des traités de la Porte Ottomane avec les puissances étrangères, Tome I. Paris, 1864, 525 - 534, ὅπου καὶ ἄλλα σχετικὰ ἔγγραφα). Ἐπίσης βλ. E. Driault, La question d' Orient depuis ses origines jusqu'à la grande guerre, 7me

^{36.} Bà. «Précis», fo 106v - 107v.

^{37.} Σχετικά μὲ τὸ Σχέδιο γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Αἰγύπτου βλ. τὴ βιβλιο-κρισία τοῦ Α. L. Horniker, ἔνθ. ἀν. σελ. 381, ὅπου γίνεται λόγος γιὰ «diplomatic duplicity against Selim» τοῦ Talleyrand de Périgord καὶ τοῦ Ναπολέοντα, καθὸς καὶ γιὰ τὸ παλιὸ σχέδιο τοῦ Leibniz στὸ ὑπόμνημά του πρὸς τὸν Λουδοβῖκο ΧΙΥ γιὰ τὴν

καὶ παραπάνω. Ἡ πρόταση αὐτή μὲ τὴν ὁποία κλείνει καὶ τὸ ὑπόμνημά του, ἀποτελεῖ μιὰ ἐναλλακτικτική λύση στήν περίπτωση, πού ὅλα τὰ μέτρα πού προτάθηκαν δεν φέρουν το ἐπιθυμητο ἀποτέλεσμα, πράγμα πού είναι πολύ πιθανό γιατί, ὅπως γράφει :«δέν μπορεῖ νὰ ἀλλάξει κανείς μέσα σὲ τρία χρόνια ἕνα ἔθνος που ἐδῶ καὶ τρεῖς αἰῶνες κυλάει πρὸς τὴν παρακμή, ή ίστορία τουλάγιστο μᾶς δείχνει ὅτι οἱ ἐκφυλισμένοι λαοὶ δὲν ἐπιστρέφουν πρὸς τὰ πίσω»38. Τὸ πρόβλημα πού τίθεται γιὰ τὸν Sulkowski είναι τὶ θὰ γίνει ἐὰν οἱ βάρβαροι καταλάβουν τὸ Βόσπορο τῆς Θράκης; «Πρέπει» γράφει τελειώνοντας, «νὰ ἀφαιρέσουμε τὰ ἀποκόμματα ἀπὸ μιὰ αὐτοκρατορία πού δὲν μπορεῖ νὰ ἀμυνθῆ, νὰ κλείσουμε τούς Ρώσους την έξοδο πρός τὸ 'Αρχιπέλαγος μετατρέποντας τούς βράγους σὲ γώρους έργασίας καὶ ναυπηγεῖα καὶ νὰ καταλάβουμε τὴν Αἴγυπτο γιὰ νὰ προστατεύσουμε γιὰ πάντα τη Γαλλία ἀπὸ τη σιτοδεία, ἀφαιρώντας ἀπὸ τούς βαρβάρους τοῦ Βορρα αὐτὸν τὸν σιτοβολώνα τῆς 'Ανατολῆς, πράγμα ἐξ άλλου πού θὰ μπορούσε νὰ μᾶς ἀποζημιώσει γιὰ τὴν ἀπώλεια τοῦ νησιωτικοῦ έμπορίου».

Παρόμοιοι ὑπολογισμοὶ πρέπει νὰ ὁδήγησαν τὸν Ναπολέοντα νὰ ἐπιχειρήσει τελικὰ τὴν ἐκστρατεία του στὴν Αἴγυπτο, μιὰ ἀπόφαση ποὺ ξεκινοῦσε, ὅπως καὶ ἄλλες ἀπὸ τὴν πεποίθηση ὅτι εἶναι δυνατὸν, ἐφ' ὅσον κανείς ὑπολογίσει σωστὰ, νὰ καθορίσει τὴν πορεία τῶν πραγμάτων, νὰ ρυθμίσει τὰς τύχες τοῦ κόσμου. Μέσα σ'αὐτὸν τὸν «ὑπολογισμὸ» ὑπῆρχε ὅχι μόνο μιὰ ὑπερεκτίμηση τῶν ἰδίων δυνάμεων, ἀλλὰ καὶ μιὰ ὑποτίμηση τοῦ ρόλου τῶν ἄλλων λαῶν³θ, ποὺ δὲν ξεπερνιόταν μὲ τὸ ἡρωϊκὸ πνεῦμα ποὺ ἐνθουσίαζε τὴν ἐπαναστατικὴ καὶ μεταεπαναστατικὴ γενιὰ. Αὐτὰ ἀκριβῶς τὰ δύο στοιχεῖα ὁ ὑπολογισμὸς, ἡ προσπάθεια ἐκλογικεύσεως καὶ ἐλέγχου τῆς πραγματικότητας μαζὶ μὲ τὸ ἐπαναστατικὸ, ἡρωϊκὸ πνεῦμα, ὁδήγησαν κάτω ἀπὸ ὁρισμένες συνθῆκες στὴν γνωστὴ ἐκτροπὴ ἀπὸ τὸς ἀρχὲς ποὺ ἦρθε νὰ διδάξει ἡ ἐπανάσταση. Καὶ ἦταν ἀκριβῶς αὐτὴ ἡ ἐκτροπὴ ἀπὸ τὸ δημοκρατικὸ ἀπελευθερωτικὸ ἰδεῶδες ποὺ ἐμπόδισαν τὸν Ναπολέοντα νὰ ἐνδιαφερθῆ πραγματικὰ γιὰ τὴν τύχη

édition, Paris 1917, σελ. 73 καλ G. Spillman, Napoléon et l'Islam, Paris 1969, σελ. 32 - 36.

38. Bà. «Précis», fo 113r.

39. Βλ. σχετικά τὶς ἐργασίες τῶν Willy Andreas, Napoléon und die Erhebung der Völker, Napoléon und Europa hrsg. v. H. - O. Sieburg

(Neue Wissenschaftliche Bibliothek, Geschichte, 44) Köln - Berlin 1971, σελ. 295 - 347, E. Berl, Denn wie Karthago muss auch England zerstört werden! ἔνθ. ἀν. σελ. 161-170. M. A. Juin, Der Feldzug nach Russland, ἕνθ. ἀν. σελ. 333 - 343. τῶν λαῶν, πού στέναζαν κάτω ἀπὸ τὸν τουρκικὸ ζυγὸ καὶ πού τόσες ἐλπίδες εἶχαν στηρίξει σ' αὐτὸν καὶ τὴν ἐπαναστατικὴ Γαλλία⁴⁰.

Ή μετέπειτα πολιτική του καθορίστηκε μεταξύ ἄλλων σαφῶς καὶ ἀπὸ τὴν ἄποψη ποὺ ἐκφράζεται στὸ κείμενό μας καὶ ποὺ ἦταν ἕνας ἀπὸ τοὺς κοινοὺς τόπους τῆς ἐποχῆς, ὅτι ὁ πραγματικὸς ἐχθρὸς τῆς δημοκρατίας ἦταν ἡ ᾿Αγγλία καὶ ἡ Ρωσία⁴¹. Ἡ μεταφορὰ τοῦ πολέμου μέσα στὴν ἴδια τὴν καρδιὰ τῆς Ρωσίας στάθηκε μοιραία γιὰ τὸν Ναπολέοντα. Ἦσως οἱ προτάσεις τοῦ Sulkowski γιὰ μιὰ ἔμμεση κινητοποίηση τῶν τουρανικῶν λαῶν καὶ ἄλλων μουσουλμάνων ποὺ θυμίζουν τὴν πολιτικὴ τῆς ᾿Αγγλίας στὸ τέλος τοῦ 19ου αἰ. καὶ στὶς ἀρχὲς τοῦ 20οῦ, ὅταν ἐνίσχυε τὶς πανισλαμικὲς καὶ παντουρανικὲς κινήσεις σὰν ἀντιστάθμισμα στὴν αὐξανόμενη ἐπιρροὴ τῆς Ρωσίας, ἦταν περισσότερο «ρεαλιστικές», παρ᾽ ὅλο ποὺ μοιάζουν σὰν ἕνα παιχνίδι τῆς φαντασίας.

"Ετσι μέσα ἀπὸ τὴν τωρινὴ προοπτικὴ τόσο οἱ προσπάθειες καὶ τὰ ἐκπληκτικὰ κατορθώματα τοῦ Μεγάλου Κορσικανοῦ, ποὺ ἀναστάτωσε τὴν Εὐρώπη, ὅσο καὶ οἱ προτάσεις τοῦ ξεριζωμένου φτωχοῦ Πολωνοῦ εὐπατρίδη, ποὺ πέθανε στὴν Αἰγυπτιακὴ ἔρημο σὰν ἕνας κοντοτιέρος καὶ ποὺ δὲν εἶχε τουλάχιστον τὴν τύχη νὰ πέση πολεμώντας ἡρωϊκὰ γιὰ τὴν πατρίδα του, χάνουν τὸ εἰδικό τους βάρος καὶ μᾶς διδάσκουντὴν πικρὴ ἀλήθεια —ποὺ εἶναι συγχρόνως καὶ ὑπόμνηση νὰ μὴν ξεπερνοῦμε τὰ ὅριά μας— ὅτι ὁποιαδήποτε ἡρωϊκὴ διάθεση, ὁποιοσδήποτε ὑπολογισμὸς⁴² δὲν μποροῦν νὰ καλύψουν τὴν πολυδιάστατη ἱστορικὴ

40. Βλ. τὴν σχετική κίνηση Λ. Βρανούση, «"Αγνωστα πατριωτικὰ φυλλάδια καὶ ἀνέκδοτα κείμενα τῆς ἐποχῆς τοῦ Ρήγα καὶ τοῦ Κοραῆ. 'Η φιλογαλλική καὶ ἀντιγαλλική προπαγάνδα». ΕΜΑ, 15 - 16 (1965 - 66) 175 κ.έ. (ἀνάτυπο).

41. Σχετικά μὲ τὴν Ρωσία πολλοὶ Εὐρωπαῖοι διανοητὲς εἶχαν πολύ περίεργες ἀντιλήψεις, πού φθάνουν τὰ ὅρια τῆς Discrimination. Οἱ γνῶμες τοῦς δὲν διαφέρουν πολύ ἀπ' ἐκεῖνες τοῦ Sulkowski, ὁ ὁποῖος βέβαια εἶχε εἰδικούς λόγους νὰ εἶναι τόσο ἀρνητικές. Εἶναι ἐνδεικτικὸ ὅτι ἕνας τόσο ἐξέχων ἀντιπρόσωπος τοῦ Διαφωτισμοῦ ὅπως ὁ Ρουσσὼ ἔφθασε νὰ διασμοῦ ὅπως ὁ Ρουσσὼ ἔφθασε νὰ διασμοῦ ὅπως ὁ Ρουσσὼ ἔφθασε νὰ διασμοῦ ὅπως ὁ Ρουσσὼ ἔφθασε νὰ διασμοτισμοῦ ὁποις ὁ Ρουσσὼ ἔφθασε νὰ διασμοτισμοῦ ὁποις ὁπ

τυπώσει τὴ γνώμη, ὅτι οἱ Ρῶσοι ποτὲ δὲν πρόκειται νὰ ἐκπολιτισθοῦν (Contrat Social, Du Peuple, ἔκδ. Pléiade, 1966, τ. Γ΄, σελ. 386. Σ΄ αὐτὸ τὸ σημεῖο τὸν κριτικάρει ὁ Βολταῖρος στὸ Φιλοσοφικό του Λεξικό.

42. Μέσα στη σύζευξη αὐτῆς τῆς ἐσωτερικῆς ἀντιθέσεως ἐκφράζεται κατὰ τὸν Franz Schnabel καὶ ὁ διχασμὸς ὅλου τοῦ νεώτερου πολιτισμοῦ μας, ὁ δυισμὸς «von Berechnung und Leben», «von Berechnung und Ursprünglichkeit». «'Η Γαλλική ἐπανάσταση, γράφει, ἔσχισε τὸ πέπλο καὶ ἔφερε στὸ φῶς σὲ πλήρη ὀξύτητα τὸ διχασμὸ τοῦ σύγχρονου πολιτισμοῦ . . ." Ωθησε τὴν ἐκλογί-

πραγματικότητα, νὰ τὴν ἐξαναγκάσουν νὰ πάρει μιὰ συγκεκριμένη μορφή πρό παντός όταν δεν ύπάργει ένα θετικό ύπόβαθρο στὶς πράξεις μας. Οἱ προσπάθειες ἐκεῖνες ἦταν φυσικὸ νὰ ἀποτύγουν γιατὶ πίσω ἀπὸ τὴν ἐσωτερικὴ ἐκείνη ἀντίθεση ἀνάμεσα στὸ ἡρωϊκὸ στοιγεῖο. στήν αύθορμησία, καὶ τὴν προσπάθεια ἐκλογικεύσεως τῆς πραγματικότητας λείπει τὸ πραγματικά θετικὸ ὑπόβαθρο, ἕνα στοιχεῖο οἰκουμενικότητας, πού θὰ μποροῦσε νὰ όδηγήσει σὲ σωστὲς λύσεις. Ἐδῶ φαίνεται καθαρά ή άρνητική τροπή πού πῆρε ή ἐξέλιξη μετά τὴ γαλλική έπανάσταση, όταν ή έθνική καὶ δημοκρατική ίδεολογία νοθεύτηκε ἀπὸ άλλα στοιχεῖα. 'Αλλά σ' αὐτὸ φταῖνε, ὄχι μόνο οἱ διάφορες ἡγετικὲς φυσιογνωμίες πού κολακεύονται νὰ θεωροῦν τὴν ἱστορία σὰν πεδίο γιὰ την πραγματοποίηση των δικών τους σκοπών άλλά και οι ίδιοι οί λαοί πού βλέπουν τὶς πιθανὲς ἐξελίζεις μέσα ἀπὸ ἕνα πολύ στενὰ ἐννοούμενο έθνικό συμφέρον, πράγμα πού είναι άντίθετο πρός την ίδια την έθνικη ίδεολογία. 'Ακριβώς έπειδη ένας λαός ἀπαιτεῖ γιὰ τὸν έαυτό του ἀνεξαρτησία, δικαίωμα αὐτοδιαθέσεως γιὰ ὅλους τοὺς ὁμοεθνεῖς καὶ σεβασμὸ τῶν δικαιωμάτων του, ὀφείλει ν' ἀναγνωρίζει τὰ ἴδια δικαιώματα καὶ στούς άλλους λαούς. Ἡ ἐκτροπὴ ἀπὸ τὶς ἀργὲς τῆς γαλλικής ἐπαναστάσεως ἦταν ἐκτροπὴ καὶ ἀπὸ τὴν ἐθνικὴ ἰδεολογία μὲ ἀποτέλεσμα τὴν ἀπολυτοποίησή της καὶ τελικά τὴν περιστασιακή αὐτοαναίρεσή της μὲ ὅλα τὰ ἀρνητικὰ ἐπακόλουθα. Βέβαια δὲν λείπουν οί έξαιρέσεις, διάφορες ἀπογρώσεις μέσα στὸ πλέγμα τῶν ἐθνιχῶν έπιδιώξεων, περισσότερο ή λιγώτερο θετικές. "Αν συγκρίνουμε π.χ. τὶς προτάσεις τοῦ Ρήγα Φεραίου γιὰ τὴν ἀπελευθέρωση τῶν λαῶν, πού βρίσκονταν κάτω ἀπό τὴν κυριαρχία τῶν Τούρκων, μὲ τοῦ συγχρόνου του Sulkowski καθώς καὶ μὲ ἄλλων, βλέπομε ὅτι τὸ στοιγεῖο τῆς οἰκουμενικότητας σ' αὐτὲς εἶναι ἔντονο παρ' ὅλη τὴν «ἑλληνικό-

κευση τοῦ κράτους καὶ τῆς κοινωνίας στὸ ἔπακρο, διέλυσε ἱστορικὲς σχέσεις καὶ προώθησε τὴν ἀπανθρώπιση (Entmenschlichung) τοῦ εἶναι μὲ τὸ νὰ τὰ στηρίζει στὴν ὑπερπροσωπικὴ καὶ ἀφηρημένη ἔννοια τῆς ἐλευθερίας, τῆς ἰσότητας καὶ τοῦ γενικὰ ἀνθρώπινου. Θαρρευόταν ὅτι μποροῦσε νὰ ἀναγκάζει τὴν πολύμορφη ζωὴ στὶς σταθερὲς καὶ σαφεῖς βάσεις τῆς κοινῆς σὲ ὅλους τοὺς ἀνθρώπους λογικῆς γιὰ νὰ ἀρχίσει τὸ θαῦμα τῆς λογικῆς ὀργανώ-

σεως καὶ νὰ καταστήσει ὅλες τὶς δυνάμεις τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ πνεύματος χρήσιμες στὸ λελογισμένο σχέδιο. ᾿Αλλὰ ἀκριβῶς μὲ τὸν τρόπο αὐτὸ ὅλα τὰ φαινόμενα καὶ ὅλες οἱ ἀξίες κατατάχτηκαν κατὰ τὴν τεχνική τους ὡφελιμότητα καὶ ἡ σχετικοποίηση πῆρε μεγάλες διαστάσεις». (Βλ. Βl. F. Schnabel, Empire und Klassizismus in Napoleon und Europa, ἔνθ. ἀνωτ. σελ. 251 κ. έξ.).

τητα» τοῦ σχεδίου του. Γιατὶ ἤθελε τὴν ἀπελευθέρωση ὅχι μόνο τῶν χριστιανῶν ἀπὸ τὴ σουλτανικὴ αὐθαιρεσία, ἀλλὰ καὶ τῶν ἴδιων τῶν Τούρκων, ἄσχετα βέβαια ἄν αὐτὸ ἦταν πραγματοποιήσιμο καὶ ἄν αὐτὸ συμβάδιζε καὶ ὡς ποιὸ σημεῖο μὲ τὴν δημιουργία μιᾶς δημοκρατικῆς πολιτείας, ὅπου ὅλοι θὰ εἶχαν τὰ ἴδια δικαιώματα, ἀλλὰ ὅπου τὸ συνεκτικὸ στοιχεῖο «τὸ προζύμι», ὅπως λέει, θὰ ἦταν ὁ ἑλληνι-

σμός, ή έλληνική παιδεία⁴³.

Ή ἀναζωπύρωση ἀντίθετα τοῦ ἰσλαμικοῦ φανατισμοῦ εἴτε αὐτὴ προτείνεται μὲ τὸ πνεῦμα ποὺ ἐννοεῖ ὁ Sulkowski, εἴτε ἐπιδιώκεται καὶ καλλιεργεῖται ἀπὸ τοὺς Ἄγγλους ὅχι μόνο μὲ τὴν προώθηση τῶν πανισλαμικῶν καὶ παντουρανικῶν κινήσεων ἀλλὰ καὶ μὲ τὴν ἁπλὴ ὑποκίνηση τοῦ φανατισμοῦ γιὰ τὴ διατήρηση τῆς κυριαρχίας τους —τὰ ἀποτελέσματα εἶναι γνωστὰ τόσο στὶς Ἰνδίες, ὅπου σφάχτηκαν τρία ἐκατομμύρια ἄνθρωποι μέσα σὲ μιὰ ἱερὴ μανία, ὅσο καὶ στὴν Κύπρο— εἶναι ἔνδειξη μιᾶς βαθειᾶς κρίσεως, ποὺ δὲν ἔπαψε νὰ μαστίζει τὴν ἀνθρωπότητα.

Βασιλική Παπούλια

43. Τὴ γνώμη μας γιὰ τὴν σημασία τῶν προτάσεων τοῦ Ρήγα βλ. στὴν ἀνακοίνωσή μας Β. Papoulia, Soziale Struktur und Kulturelle Entwicklung der Städte in Südost-Europa während der Türkenherrchaft. «Actes du Colloque Interdisciplinaire

de l'A.I.E.S.E.E.», Venise 27 - 30 Mai 1971: «Structure sociale et développement culturel des villes Sud-Est-Européennes et adriatiques aux XVIIe - XVIIIe siècles», Bucarest 1975, σελ. 276 - 277. De l'état intérieur et politique de l'Empire Ottoman suivi de quelques idées sur les moyens de le preserver de sa chute

[par Jh. Sulkouski]*

Personne n'ignore l'origine des turcs, les causes de leur ac-'croissement et les principes de leur grandeur, placés à nos portes par le choc de cès revolutions qui tour a tour livrérent aux despotes quelques parties de la terre ils meritent toutte notre 10 attention. Les provinces qu'ils occupent ouvrent un débouché direct a notre commerce, la masse de leurs etats forme un contrepoids necessaire dans la balance politique de l'europe, et cet empire examiné d'après sès rapports rélatifs exige pour la tranquilité de tout les peuples qu'il soit indépendant: il est 15 le boulevard qui rassure le midi contre l'audace de la monarchie russe, et l'accroissement pernicieux de celle d'autriche, en un mot l'intermediaire passif entre les usurpations des despotes du Nord, et les progrès necessaires des principes de la Liberté. Un coup d'oeuil rapide et interessant a tant d'égards, sur l'etat 20 interieur de cet empire, sur sa faiblesse, ses dissentions, les vices qui le rongent, les revolutions que le sort lui prepare, sur les principes apparents de sa politique et de sa dyplomatie, sur les principautées tributaires, enfin sur les moyens interieurs et étrangers qui pourraient contribuer a son salut, 25 meriterait d'ètre tracé par un individu plus versé dans ce genre que moi; mais près de trois ans de sejour en turquie, pendant lesquels le desir de servir ma nouvelle patrie, étayé par un concours de circonstances singulières me fit traverser ces vastes contrées dans plusieurs sens des bords du grand 30 desert jusqu'au centre de la pologne, m'ayants mis a mème d'acquérir quelques faibles donnés sur cès objets, j'ose les

soumettre a la perspicaçité des membres du gouvernement, l'intention de servir la chose publique qui guide un republicain excusera leur insuffisance, et si jamais on les juge utiles mon but est rempli.

5 Les turcs d'aujourdhui sonts loin d'ètres cès soldats indomptables qui organisés en armées foudroyaient les remparts de Vienne, ce fanatisme qui électrise l'ame s'est eteint chez eux,

95v et cette feroçité qui supplée au / courage n'existe plus, le Sultan n'a point de crédit comme calife, point de force comme mo-

10 narque; on ne baise plus le cordon fatal quand il lui prend fantaisie de l'envoyer, et le musulman enervé verrait sans enthousiasme deployer le Sandjeak Shérif a l'aspect duquel ses ancêtres benissaient le trepas.

Sappé par tout les principes corrupteurs qui detruisent les 15 etats par la mollesse, l'inertie, l'ignorance, la discorde, la cupidité surtout ce colosse jouet des puissances formidables qui l'entourent, est a la veille de sa chute, si une main hardie n'étaye les piliers pourris qui devraient le soutenir.

La France, la France seule peut sauver la turquie en guidant 20 les ressorts moteurs de cette chaîne de combinaisons politiques, il n'y qu'elle qui par sa pression sur le système general puisse pour ainsi dire enchaîner le sort a la marche de sès plans. La mème main qui traçe cés écrits immortels dont la lumiere eclaire la laideur des despotes, qui manie le glaive qui les 25 terrasse, pretera au sultan un appui secourable, puisque la tranquilité d'une partie de la terre depend de son existence.

Résultat des guerres malheureuses de 69 et de 87.

Il est superflu de jetter un regard sur les victoires passées des musulmans, sur la courte epoque ou ils luttaient encore 30 par le nombre contre les troupes disciplinées de l'empereur et de la Russie. La guerre de 69 démasqua la faiblesse de la Porte aux yeux de sés propres sujets, l'ignorance ne transige point, les janissaires accusèrent les chefs de tout les desastres dont leur découragement et le manque de discipline etait la 35 principale cause, ni la crainte d'un joug etranger ni celle des chatimens n'eut d'empire sur eux: le Mouphti consterné donna alors ce fameux f e t v a. Puisque les soldats du sublime sultan ne veulent plus combattre, il faut faire la paix, et elle se fit.

5 Les sacrifices de la Porte furent considerables, mais nuls en comparaison de la perte de son pouvoir, des rebelles qui auraient tremblé devant Moustapha, insultèrent a la faiblesse des moyens d'Abdulhamit, conservants quelques apparances de soumission ils s'emparèrent respectivement de toutte la réalité de la puis-10 sance, la guerre malheureuse de 87 ajouta aux / calamités 96r publiques, et Sélim prit les rênes du gouvernement dans l'ins-2 tant ou il n'avait a opposer a un ennemi victorieux, qu'une masse immense de provinces paralysées par mille causes interieures, qui refusaient de remplir sés trésors et de recruter sés 15 armées. La paix porta le dernier coup a la puissance du Sultan, on ne le considera plus que comme un vain fantôme confiné

on ne le considera plus que comme un vain fantôme confiné dans son serail, et les gouverneurs de cés vastes états n'eurent dèslors d'identité avec le Divan que celle de quelques legers tributs par lesquels ils achetaient leur tranquilité. Mais pour qu'on ne m'accuse pas de grossir le mal, fixons nos yeux un instant 20 sur les differentes provinces de l'empire.

Etat particulier des diverses provinces de l'Empire ottoman.

Les fertiles contrées de l'Yemen appartiennent au Cheih 25 de Sinan, l'Hadramaut et l'Oman a l'Imam de Maskate, le reste de l'Arabie est au pouvoir du nouveau prophete Vuahod. Les Beys de l'Egypte revenus de la terreur passagére que leur inspira Hassan Pacha, diminuent journellement les tributs qu'ils devraient envoyer a Constantinople. Djezzar maitre absolu de la moitié de la Syrie, des pachalics

30 d'Acre, de Seyde et de Damas, se rachete par quelques presents, mais d'un autre empoisonne impunement dans une entrevue le Pacha Houssein que la porte avait placé a Tripoli et qui lui causait de l'ombrage. Touttes les montagnes de la Syrie et de la Caramanie sonts presque inde-35 pendantes, les Druzes, les Maronites gardent le Liban, Osman Pacha est maitre de la vallée d' A q q a r, Abderahman d' A - l e x a n d r e t t e, ainsi que de touttes les montagnes qui avoisinent le mont Casius, Kuchuk ali regne a B a i a s. La puissante ville d'Alep depuis 73 a chassé dix-sept Pachas,

- 5 et ils n'y entrent presque tous que par composition. Les plaines de l' A r a b k i r / Mesopotamie / de l'Arménie et de la Syrie sonts au pouvoir des Turkmens, le desert appartient pour ainsi dire aux tribus Arabes. Les kurdes dans leur pays n'onts pas mème de Pacha. L'Anatolie est partagée entre quelques
- 10 seigneurs puissans, sans compter un nombre infini de petits satrapes secondaires qui sonts absolus chez eux. Kara Osman Oghlou le suzerain de presque toutte l'ancienne Ionie, ainsi que de l'importante zade de Smyrne, qui d'un coup de siflet arme 30.000 hommes, menage le Divan beaucoup plus par
- 15 amour de la paix que par crainte. La Géorgie est perdue pour le Sultan il est même vers cés contrées si peu maitre des bords de la mer noire, que les soldats de la garnison d' A n a p a n'osent sortir de sés murs, sans courir le risque d'êtres faits 20 prisonniers par les habitans du pays.
- 96v On croira peut-ètre que l'eloignement de cés provinces est la cause de leur désobéissance, mais voyons si proche de la capitale les firmans de Sélim sonts mieux respectés. La partie la plus fertile de la Romélie, est devenue la proye des Ayans de
 - 25 Dramme, de Zigna et de Serés, qu'ils vivent sans crainte d'etres troublés dans leurs arrondissemens. Les janissaires de Salonique imitent par fois ceux d'Alep. Les plaines de l'Albanie sonts partagées entre Mahmoud,
 - 30 ce fameux rebelle de Scutar, et Ali Pacha de Janina, un homme plus habile et plus puissant que lui, pendant que dans les montagnes de Kara Dahr et de Soullia des grecs courageux sçavent apprécier et defendre leur indépendance.

Des Bosniaques.....

35 Une seule province n'a pas daigné mettre a profit la nullité du gouvernement, et les Bosniaques onts répoussé l'anarchie

en dépit de la lie des cours qu'on a taché de repandre sur cette province interessante. Fiers de leur force et plus encore de leur courage, ils refusérent de souscrire a la lacheté du Divan qui ceda des provinces qu'ils avaient sçus defendre: les piliers 5 qui marquaient les limites du joug autrichien disparurent devant leurs sabres, et ce peuple, maitre dans sés foyers en imposa également au despote Turc qui voulait le vendre, et au despote allemand qui n'osait le conquerir: plus respectables encore en un point, les Bosniaques furent les seuls individus 10 Turcs qui sentirent en masse la nécessité de s'instruire, ils proposèrent au Sultan d'envoyer en Europe 300 jeunes gens a leurs frais acquérir des connaissances guerrières et utiles.

Des voleurs, leur origine

mais la Porte refusa son consentement.

15 Du sein de tout cés maux qu'enfante le Féodalisme, s'eleva depuis vingt ans le germe d'une monstruosité politique, plus étonnante encore par sés progrés que par son origine: c'est un amas considerable de voleurs incendiaires que le gouvernement ne songe ni a reprimer ni a détruire. Un Agha des 20 environs de Dramme nommé Yaourtetis-oghlou vexé par des seigneurs plus puissans que lui, s'associe a des brigands robustes, ravage le pays, brule les hameaux, desole la contrée sans jamais se laisser attirer a un combat décisif les montagnes lui servant de retraite, sés ennemis lassés se ha-25 tîrent de le contenter, et il retourna chez lui jouir en paix du

fruit de sés brigandages. Son impunité montra a une foule 97r de scelerats le chemin de la fortune / et cet exemple ne tarda

3 pas a ètre suivi: il se forma une caste de voleurs, dont les nombreux complices embrassèrent dans leurs dévastations une

30 étendue de cent lieues de pays, ils pillent en été et jouissent en hyver, S i n a p e, K a r a - M e h m e t, et D e l i M o u s-t a p h a sonts leurs principaux chefs, agissans de concert quoique partagés en pétites bandes, ils sonts presque toujours vainqueurs a armes égales, et échappent aux poursuites lors-

35 qu'un nombre trop considerable de soldats leur donne la chasse.

Ils trouvent partout un azyle car les grands les protègent, les uns le fonts par crainte, les plus puissans par indolence, la majeure partie les regardent comme l'instrument de leurs vengeances particulières. Aussi l'assurance du succés accroit journellement l'audace de cés brigands: ils rançonnent le plat pays et brulent les endroits qui leurs paraissent dangereux; en 94 on comptait prés de 400 villages réduits en cendre, pendant que le nombre des voleurs surpassait celui de 10000 combattans.

Expedition d'Aliou Pacha

10 La Porte effrayée de leurs ravages, et lassé de donner des ordres a des Ayans qui faisaient seulement semblant d'y obtemperer, crut devoir faire vénir pour les combattre des troupes étrangeres a cés contrées, et du fond de l'Anatolie on mande

15 pour cet objet un Pacha nommé Aliou. Il accourt suivi de soldats aguerris a la pétite guerre les disposant avec art il cerne l'énnemi dans plusieurs endroits, fait quelques milliers de prisonniers, et se voit a la veille de délivrer la Romélie de ce fléau: la porte prend ombrage de sés succés et

20 pour recompense dispose de sa tête, Aliou qui l'apprend previent l'orage, il s'approche du canal des Dardanelles, contrefait un firman qui lui livre tout les bateaux, passe son armée et s'achemine vers l'asie. La porte voyant son coup manqué

25 engage Kara Osman Oghlou a lui barrer le passage, 20000 hommes se mettent en mouvement les troupes d'Aliou plus braves leur passent sur le vendre et le Divan atterré par la nouvelle de ce désastre mais scrupuleux néamoins de conserver l'ombre du pouvoir, s'empresse de lui confirmer l'octroi de son Pachalic dans lequel il s'etait deja tranquilement consolidé.

30 Les voleurs redeviennent plus puissans que jamais.

Cette conduite incroyable anèantit a jamais l'espoir qu'on avait conçu de fermer cette playe dont la gangrène désormais parait incurable: aussi ne tardat'on pas a en ressentir les funestes effets.

97v Dés le printemps de 95 une infinité de hameaux fut dévasté, lors de mon départ ils avaient détruits de fond en comble un bourg superbe a six lieues d'Andrinople et peu de temps aprés ils insultérent sés fauxbourgs, ils parvinrent mème a s'emparer 5 de l'importante forteresse de V i d d i n. Un de leurs chefs P a s e v e n t O g h l o u, sous les dehors d'un particulier y regne en maitre, depose les Agas que la Porte y envoye, chasse les gouverneurs lorsqu'ils s'opposent a sés volontés, a 10 et donne azyle aux brigands lorsqu'ils onts besoin de se rallier a l'abri de sés murs.

Le Sultan placé au centre de ce désordre affreux, n'a en main aucun de cés pouvoirs repressifs necessaires au soutien des monarchies, ni des castes privilegiées dont l'interet particulier soit lié a sa force, ni des armées movibiles, pendant que contre 15 lui s'elevent touttes les combinaisons dangereuses des invasions exterieures et des désordres internes.

Des troupes.

Les Ortas des Janissaires cantonnées depuis des siecles dans les mèmes villes, sonts tout simplement des bourgeois, un 20 peu plus indociles que les autres, qui causent des oscilliations intérieures beaucoup plus violentes, dont le secour est nul quand on les employe a dompter d'autres bourgeois car d'ordinaire ils soutiennent la mème cause, et qui contre les ennemis de l'état sonts loin de donner le nombre des individus réquis. 25 les 30 000 Janissaires d'Alep par exemple lors de la dernière guerre n'envoyérent que la dixième partie de ce nombre au camp du Visir. La cavalerie soit Spahis, Zaims. Timariots ou Moutaferrekes peut être comparée a des genthilhommes de campagne qui vivent sur les terres 30 que leur donne le Sultan; c'est une affaire que de les rassembler, on n'en est pas quitte pour plusieurs mois, et ils partagent absolument les vices et l'esprit des seigneurs terriens, les chefs qui se sentent forts deviennent independants, le reste marche quand on l'ordonne, mais tout en soupirant après l'instant 35 de rentrer dans leurs foyers, qu'ils n'onts pas besoin de quitter

pour vivre comme c'est le cas des mercenaires des Pachas. D'ailleurs en general le Turc se bat mal contre d'autres turcs Benim Kardache kesmem, Je ne coupe pas mon frère, est son mot favori.

98r Des finances.

Les finances de la porte ne sonts guére dans un meilleur état 5 que l'armée. Les sultans autrefois ne paraissaient si riches que parcequ'en temps de paix n'ayants presque aucune depense a faire, les tresors qu'ils accumulaient etaient toujours

10 de trop; mais les frais enormes qu'occasionnérent deux guerres ruineuses vuidèrent les h a z n é s, pendant que les rebelles entravant partout la recette empechent de les remplir. Le tiers de l'empire ne paye pas mème l'impot foncier du miri, qui est bien peu de chose: cet impot est partout affirmé, les percep-

15 teurs triplent aumoins son taux écrasant les sujets, mais ce n'est pas le fisc qui en profite. Le grand moyen d'autrefois de couper la tête aux riches pour s'approprier leur argent a disparu avec le pouvoïr, ce sonts les chefs des provinces et les Pachas qui se reservent ce casuel, on vole mème la porte

20 sur le tiers des héritages qu'on perçoit dans les provinces fideles. Pour obvier a ce manque de numeraire elle a recours aux opérations les plus ruineuses, aux monopoles les plus criants qui accelérent sa chute. Les douanes qui ne pesent que sur les naturels du pays sonts augmentées au point d'en-

25 traver tout commerce: les provinces ou les ordres du Divan sonts respectés, se voyent journellement grévés par des nouveaux impots, si bien que les habitans refluent vers celles qui sonts independantes, ils désirent mème tous d'avoir plutost un seigneur permanent, que d'ètres le jouet de cette foule de sangsues

30 temporaires, et pour combler la mésure l'altération des monnaies en introduisant l'agistage, déplace continuellement la balançe des échanges, et mine le crédit de l'état.

De la vénalité, et des Sarafs arméniens.

Mais quelques considerables que soyent cés maux, ils ne peuvent 35 se comparer a ceux qu'introduit le gouvernement lui mème

par son excessive vénalité. Tout se vend! et cette impulsion sordide se ramifie jusque dans les dernières branches de l'administration: l'or etant devenu le gage absolu de tout, le turc astreint tout sés moyens a la seule idée d'en acquérir. Ces 5 sentimens qui suppléent quelquefois en Europe a la cupidité lui sonts étrangers, il ne connait ni l'honneur, ni l'amour de la gloire, ni même l'ivresse de l'orgueil, il n'y en a pas parmi eux qui ne prefère un emploi lucratif a un emploi brillant, cette aptitude servile gangrène sans distinction les membres 10 de l'état, et paralyse touttes sés operations. Le gouvernement 98v auquel sa pénurie / ne permet pas de changer de principes, s'ést eté les moyens de faire le bien par l'émanation des pouvoirs. car la vénalité qui dirige les nominations empeche tout choix parmi les individus : ceux la de leur coté n'ayants pas toujours 15 des trésors en reserve, retombent dans une stricte dépendance des grands capitalistes, et par cet enchainement inconcevable les Sarafs arméniens, sonts devenus les depositaires de presque touttes les charges de l'empire qu'ils influencent directement. Il n'en fallait pas tant pour ajouter a l'intrigue russe 20 un de sés plus puissans ressorts, en attirant les Sarafs dans leur parti ils allaient a la source, eloignaient plus ou moins des emplois les hommes a Saleris ou en rapprochaient des personnages ineptes. Cette classe d'hommes d'ailleurs est plus dangereuse qu'elle ne parait, aussi fanatiques que jaloux ils ne voyent dans les français que les persécuteurs de la foi, ou 25 les rivaux de leur industrie, pendant que la Russie leur offre avec l'identité de la religion l'appas d'une protection aussi facile qu'efficace.

Des grecs du fanal.

30 Je ne pretends pas m'appésantir sur la marche sourde des ménées interieures; l'intrigue dans tout les lieux de la terre assiege la puissance: et il semble a Constantinople qu'elle a fixé son domicile parmi les princes grecs qui habitent le fanal. L'orgueil ne leur permettant pas d'éxerçer aucun autre métier 35 que celui de Drogoman de la porte ou de prince d'un des deux

pays tributaires, rien ne leur coute pour parvénir a ces grades: les tresors qu'ils repandent, l'espionnage qu'ils introduisent, leur crédit momentané qu'ils vendent aux cours étrangères, ou aux partis dominans du serail, pour en doubler le leur, occasionnent sans contredit des trés grands maux, mais qui ne peuvent êtres décisifs pour le salut de l'empire, touttes les 5 combinaisons qu'ils embrassent n'onts en vue que des fins particulieres, les turcs ne sonts pas soumis a l'issue de cés intrigues, c'est eux plutost qu'on voit êtres le jouet de la cupidité 10 du Divan. L'empire se perpetuerait de siécles en siécles, sans que le sort de quelques individus qui s'agitent pour un peu d'or influat sur le sien, mais il est des vices qui entrainent apres eux des désastres plus réels, plus imperieux, a la tète des ces causes de la decadence des turcs, on peut plaçer la nul-15 lité et le manque d'energie du Sultan regnant.

99r Du Sultan.

5

Sélim parvint au trône lorsqu'une foule de circonstances orageuses poussaient son empire vers l'époque de sa chute. Il n'était point doué de ce génie heureux qui munit l'esprit du 20 tact nécessaire pour discerner; qui l'arme du courage pour oser vouloir: aigri par l'impatience et par l'ennui son prémier mouvement fut de satisfaire sés vengeances particulieres, son second de se dédommager de ses privations, necessairement ignorant de la marche routinière qui faisait mouvoir tant de 25 provinces, il l'etait davantage sur celle qu'il fallait ténir dans la carrière politique que sa position le forçait de parcourir: le danger de l'état l'obligea d'en confier les rénes dans des mains étrangères, dés cet instant il ne lui fut plus possible de s'en ressaisir.

30 Ligue des grands, moyens qu'ils employent pour anéantir la puissance du Sultan.

Il se fit une association tacite, des principaux grands de la cour, qui a l'ombre des formules usitées de l'esclavage, s'arrogèrent

tout les pouvoirs, on ne laissa au Sultan que le choix de sés plaisirs, et la faculté de s'amuser, ils opposèrent a sa puissance consolidée par des siecles, a ce respect servile qu'inspire cette idole que le peuple revère sans s'en demander la raison; le me-5 contentement de ce meme peuple sur la sterilité des Sultanes, les intrigues interieures du serrail fomentée par les enfans d'Abdulhamit, et l'appui des janissaires. Ils s'attacherent ce corps en en composant leurs cours, cés valets soldats formérent déslors une masse d'espions et de gardiens qui balança l'in-10 fluence des janissaires casernés. Mais un trait qui montre de la finesse dans leur politique, et qui prouve leur supériorité sur la premiere association de ce genre, conçue et éxecutée par Patrona, et dont chacun connait les suites, c'est qu'ils se contentérent de l'entredeux des charges considerables, sans jamais 15 se pousser directement aux plus grandes, parconcequent la dignité de Visir, de Mouphti, de Beglierbey, de Cazi-asker, &., fut abandonnée en apparance a la nomination du Sultan, mais ils scurent toujours si bien diriger ou forcer le choix, qu'il tomba constamment sur des personnages tout a fait 20 nuls, qui devinrent par cela mème l'instrument aveugle de leurs projets: enfin pour affermir leur puissance ils s'emparêrent de la monnaie, et tout le numeraire de l'empire sous pretexte de l'altérer filtra par leurs mains. Le Sultan dès ce moment sans moyens répressifs dans sa capitale, comme dans 25 le reste de la turquie, cessa de jouer un role, il n'eut de pouvoir / 99v que l'influence qu'avaient dans le conseil quelques individus dévouées a sa personne: A il fut réduit a intriguer avant d'agir, et touttes les institutions utiles, se virent soumises a l'arbitralité

A. Ce qui me ferait croire assez volontiers que le crédit de Sélim, doit avoir doublé dans cet instant dans le Divan, c'est qu'il est parvenu a faire Visir son favori Kuchuk-Houssein plus communement connu sous le nom de Capitan Bacha. Cet homme hardi qui a la volonté des grandes choses etait en quelque sorte le chef du parti français, et ennemi mortel du Tarapan a é mini |le grand monnoyeur| chef du parti russe. Son ancienne place de visir de la mer, dont l'importance et la force n'a été bien sentie, que sous Djezair li hassan Pachaqui revenant d'Egypte innonda Constantinople avec 40 mille galiondjis, et dirigea a sa volonté les rènes de l'état, a été jointe a celle de Visir de l'empire. Et Kutchuk Houssein etayant l'énorme pouvoir de lieutenant du

des partis dominans, rejettées ou acceptées d'après l'instinct de leurs interets particuliers.

Quelques donnés sur la politique et la dyplomatie du Divan.

- 5 Cette tactique habile, qui rassurait quelques tètes marquantes, contre les élans du despotisme du Sultan, n'etait pas suffisante pour dissoudre l'orage qui s'accumule sur les déstinées de l'empire, il fallait aussi traiter avec les puissances etrangéres éviter leurs piéges, prevoir leurs coups et c'est la l'écueil contre lequel se brisa toutte la politique de la porte: trompée par
- 15 l'angleterre, vendue par la Prusse, abandonnée par la Suede, sacrifiée par Capet, trahie par son infame ministre, sés fautes dans les négociations, et sés malheurs dans la guerre, ne la laisserent pénétrée que de deux sentimens majeurs la crainte et la defiance: dès lors le résultat de sés opérations n'ayant
- 20 été que l'incertitude et le tatonnement, elle n'a encore employée que des démi mesures. On voit le Divan trembler devant la russie tout en ménageant la France, il voudrait s'étayer de la Suede sans lui payer des subsides et désirer que la Pologne
- 25 s'insurge sans lui donner du secour; son but principal mème ne parait pas ètre celui de se garantir des résultats désastreux d'une rupture avec les russes, mais de trouver des modifications et des ménagemens qui puissent en retarder l'epoque. Ce mème Divan dailleurs aussi égoiste que pusillanime aime mieux régler sa conduite sur les menaces de sés ennemis, que d'entraçer
- 30 la marche d'aprés l'identité qu'onts divers états avec sa cause. Jaloux d'une influence qui lui échappe un de sés plus grands 100r défauts / peut être est de tacher d'empieter continuellement, sur
- 6 les garanties solamnelles qu'il donne a la sureté du commerce des francs, — et cés chicanes particulières embarassent souvent
 - 35 la marche politique des ministres dans l'instant ou il faudrait lui donner la plus grande latitude. Aussi l'insuffisance de la totalité de son système dyplomatique est' elle si grande que la porte s'efforçe de le cacher sous une affectation de lenteur qui

Calife, de celui d'amiral, brisera s'il veut touttes les entraves que le parti contraire pretendra mettre a sés opérations.

tient a son orgueil^B: en general chaque affaire chez les turcs est hérissée d'épines, ils se consultent des mois pour un subside de quelques sequins, comme sur un traité d'alliance; confondants a chaque instant le commerçe avec la politique et les 5 loix organiques avec les causes generales. Les conseils mème qu'on leur donne s'ils ne se pretent a leur conception resserrée, si l'on ne menage la morgue du gouvernement, les préjugés du peuple, les interets des partis contraires sonts absolument sans effet. En un mot tout les indices de ce vertige qui precêde 10 la chute des grandes monarchies s'offrent a l'analyse de leur conduite, ils delibérent aujourdhui lorsqu'il faudrait agir, et dans les quatre années de la guerre passée ils n'onts sçu que fuir lorsqu'il faillait combattre.

Causes futures de la déstruction de l'Empire ottoman.

'Mais eloignant même un instant le crèpe noir, dont cet amas de circonstances voile ces contrées intressantes, elles portent dans leur sein les germes futurs et irrevocables de leur perte, si le destin les fait éclorre. Les réjettons du sang d'Ortogrul se reduisent a trois tètes. Sélim soit defaut de phisique soit 20 une suite des habitudes contractées dans l'ennui de sa captivité ne peut / a ce que l'on dit / avoir des enfans, il est possible que le mème sort devienne le partage de ceux d'Abdulhamit, sans compter une infinité de chances, qui peuvent dans des oscilliations violentes les priver tous trois de la vie, et qui suc-25 cedera alors? L'empire ottoman ne s'est preservé des révolutions 100v qu'occasionnent les guerres civiles, que par le respect/machinal que les turcs onts voués a la dynastie regnante, si jamais elle s'eteint, l'etat de la Perse aprés la mort de Thamas koulikan pourra nous fournir des donnés sur celui qui attend 30 la turquie.

B. Comme les comparaisons chez les peuples de l'orient tiennent souvent lieu de raisonnemens, je citerai un mot du Reis-effendi R a c h i d qui donnera une teinte, sur l'idée de dignité que les turcs attachent a la lenteur. Ce ministre pressé par le Drogoman de France, a hater la conclusion d'une affaire consequente, lui répondit: La Porte est un élephant, et votre ambassadeur voudrait la faire courir comme un lievre.

Causes de la difficulté de faire le bien en turquie.

Néanmoins pour le present plus la position de ce pays est critique, et la langueur qui l'enerve dangereuse, plus elle a droit d'aiguillonner notre zéle pour y chercher des remedes.

5 Les trouver n'est pas ce qu'il y a de plus difficile, mais il faut parvénir aupres des chefs du gouvernement a leur en faire désirer l'essai: c'est l'echaffaudage profondement vicieux de leur orgueil et de leur corruption qui doit malheuresement servir d'etai aux changemens qu'on propose, pendant que l'osten-

10 sible de ces reformes est soumis a la critique redoutable, d'une multitude ignare, que toutte innovation effarouche et dont le gouvernement craint l'opinion quand elle est dictée par le fanatisme.

De l'influence des agens de la republique.

15 A la téte des donnés qu'on peut avançer pour le salut de l'empire ottoman, on doit plaçer l'influence directe de la Republique Française, qui repose principalement sur le calme et la mesure de sés agens, et sur l'art avec lequel ils sçauronts presenter la verité a des yeux que son eclat offusque: or les bases de 20 cette influence régénatrice ayants deja pris des racines profondes, il dependra entierement d'eux, qu'elle devienne en quelque sorte une nécessité pour le Divan, et qu'elle soit décisive prés du peuple.

25 Motifs qui peuvent rendre cette influence décisive près du Divan.

Le gouvernement turc conçoit que le régime actuel a anéanti a jamais cette pression honteuse du systeme autrichien sur le cabinet de Versailles; il sent que cessant d'être le jouet de ces liaisons incohérantes, il ne se verra plus dans le cas d'être 30 abandonné par la France a la veille d'une guerre avec la russie. C

C. Personne n'ignore que Capet au commençement de la guerre de 87, rappella tout les officiers, les ingenieurs, les marins, les charpentiers mème qu'il avait envoyés a la porte, et si Lafite se trouva a l'attaque de k i n b o u r n ce

On lui prouvera facilement que dorénavant il sera a couvert, de tout les contrecoups de cette politique perfide, alaquelle des 101r pactes de famille, l'ambition des rois, le calcul des ministres,

7 et la / fureur de s'aggrandir donnait continuellement une 5 direction differente. Il voit que la balançe des états de l'Europe etant rompue par les succés des republicains, les puissances du nord voudronts la rétablir a sés frais, et il est convaincu que le peuple qui hàte indirectement la chute de l'Empire ottoman par sés victoires aura assez de force pour faire servir

10 la mème impulsion a son salut. Enfin dans l'énonçé des rapports directs on pourra faire palper au Divan qu'a couvert par l'eloignement des élans d'une ambition spoliatrice, il doit ètre uni aux français ne fut-ce qu'en reconnaissance de l'aisance qu'ils procurent a sés provinces en les vivifiant par

15 leur commerçe. Cette stricte affinité entre les interets de la Republique et ceux de la Porte que l'oeuil le moins clairvoyant discerne, deviendra le principe d'une confiance d'autant plus illimitée, que le gros de la nation est tout pret d'en adopter les résultats.

20 Raisons qui militent en notre faveur prés du peuple.

En effet les préjugés des turcs se sonts affaiblis par le malheur et leur orgueil humilié les rapproche des chrêtiens, sans compter que par cet instinct presque inné dans les hommes, ils sçavent parfaitement bien distinguer leurs vrais amis, des francs qui 25 n'onts avec eux que des rélations momentanées. Les français a leur yeux sonts a la tête des prémiers, même comme individus ils peuvent beaucoup auprés du peuple qui voit en eux des freres Kardache armés contre sés ennemis. Des la che

ne fut que par le retard du courier qui lui apportait l'ordre de son retour. Or pendant que la cour abandonnait les turcs sans aucun aide aux chances du sort, son ministre Choiseul servait quatre années de suite d'espion aux russes.

D. Pour donner un apperçu de la bizarrerie des idées turques sur les liaisons de leur pays avec le règime actuel de la france, je vais citer une reponce du Voivode de l'endroit nommé Sélimnia ou je me trouvai justement alors pour être present a une grande foire qui y rassemble annuellement les marchands

la plus grande concequence de cultiver cette bienviellance ge-101v nerale, et une imprimerie turque / qui multiplierait le nombre de cés bulletins français qui onts deja si bien prés, seconderait parfaitement nos intentions a cet égard.

5 Ce n'est qu'avec une extréme précaution qu'on peut parler a la Porte de reformes interieures.

C'est sous l'égide de cet interet commun, de l'amitié, et de la confiance qu'elle nous voue, qu'on pourrait suggerer a la Porte quelques idées sur des reformes intérieures; un sujet ou la 10 moindre ouverture lui cause infiniment plus d'ombrage que touttes les liaisons politiques qu'on lui proposerait pour le dehors.

15 Le bien en turquie ne peut se faire que par la vigueur du gouvernement.

Il ne s'agit pas ici de songer a mettre a la hauteur des principes, un peuple chez lequel toutte instruction ètrangére est un crime, et la perfectibilité presque une chimère, mais on doit s'astreindre a faire le bien, et ce bien en turquie ne peut 20 s'operer que par la pression du gouvernement. L'anarchie qui déchire les provinces de l'empire, le feodalisme qui se les dispute en les ravageant, sonts la principale cause de sa faiblesse: essayons donc d'armer le Sultan contre cette hydre, en lui donnant quelque dégrè de forçe de plus, il est dumoins le seul

25 individu incorruptible de la turquie, qui pour son propre

interet désire des reformes utiles.

de presque toutte la turquie européenne. Dés emigrés français voulant extorquer sur lui quelques facilités de plus pour leur commerçe que n'avaient les négocians républicains, eurent l'impudence de s'étendre sur notre compte, appuyant principalement sur ce point que nous étions des rebelles qui avaient assasinés leur roi. C'est vous mème qui étes des Zorbas /rebelles/leur repondit le Voivode courrouçé. Les français ayant decouvert que leur Roi conspirait avec la Czarine la perte de la turquie lui onts coupé la tête, et son sang désormais servira a cimenter l'etroite alliance qui doit unir les deux peuples. J'ai vu une infinité de turcs qui sur cet objet avaient absolument la mème opinion, et certes a en juger par l'effet ceux qui l'onts repandue n'onts pas été maladroits.

Ce que pourrait faire un sultan doué d'une ame forte.

Si Sélim avaient l'audace de Bajazet, ou le génie de Soliman il ne lui faudrait qu'un instant pour retablir son pouvoir. Un signal a sés muets serait l'arret de mort pour tout les grands 5 qui entravent sa volonté; les camps desormais remplaceraient ses serails, et pendant que de province en province il ferait planer sur la téte des rebelles le sabre du Sultan, les peuples prosternés adoreraient l'encensoir du calife. Le turc n'en doutons pas soumettrait son indocilité a la force et au préjugé, 10 il croirait devoir a la religion des sentimens réveilles par la crainte, l'on verrait encore les tresors de vingt royaumes refluer dans le Hazné, et des milliers de musulmans se precipiter sur les russes avec toutte la furie de l'enthousiasme religieux. Mais ce n'est pas a un monarque, qu'un boulet lancé dans 20 une mosquée effraye^E, qu'on peut proposer cés mesures, peutétre mème que la masse des musulmans amollie par le repos seconderait faiblement son energie, il faut donc songer a des moyens plus doux.

E. Sélim aprés son avenement au trone voyant la tournure effrayante que prenaient sés affaires a la guerre, conçut le projet hardi de se mettre lui mème a la tête des troupes. Les russes qui en furent informés par leurs espions, craignirent avec raison ce coup de desespoir, ils sèment l'argent a propos et fonts l'impossible pour engager leurs partisans a détourner le Sultan de cette idée. On lui avait deja fait entrevoir que Constantinople etait rempli de mutins, de seditieux, que l'instant de son depart serait celui de la revolte, enfin même qu'on en voulait a sa vie, et pour l'en convaincre on resolut de l'effrayer. Des hommes adroits engagérent pour un present de 50 000 piastres |dont on paya cinq-mille d'avance | un arabe grossier a jetter un boulet au milieu de la mosquée ou se trouverait l'empereur, l'assurant que l'instant mème ils parviendraient a le derober a sa vengeance. L'Arabe éxalté, ebloui par l'or fait le coup, il lançe un boulet de huit dans l'interieur de la mosquée, ce boulet frappe une grille d'airain, bondit et roule en laissant un écho lugubre qui consterne les assistans. Le Sultan épouvanté ordonne qu'on se saisisse du coupable, ceux qui l'entourent l'engagent a en faire un exemple, il n'avait pas mème encore prononcé son arret de mort que l'arabe etait deja exterminé emportant son secret dans sa tombe. Sélim revenu a lui s'en rependit mais il fut trop tard, et cette scene laissa une impression si forte dans son esprit, qu'il fut facile de le dissuader de sés projets guerriers.

102r Projet de l'établissement d'une espece de gradation monarchique.

Puisque la faiblesse individuelle du souverain entraîne dans les gouvernemens despotiques celle de l'etat, on pourrait en deminuant l'arbitralité de son pouvoir et en établissant une 5 espece de gradation monarchique raffermir l'un et l'autre, c'est-a-dire soustraire une classe d'individus aux capriçes des despotes, les étayer par les loix et leur donner le role de médiateurs entre le souverain et la nation, ils opposeraient par leur masse un obstacle insurmontable aux rapines des grands, 10 et soulageraient le peuple tout en augmentant indirectement l'influence du Sultan.

Le corps des Ulémas.

Cette classe d'hommes éxiste deja, il ne s'agit que l'organiser en consequence; c'est ce fameux corps des Ulémas qu'on 15 revère partout ou le Couran domine. Mais cet objet merite quelques developpemens plus etendus.

Changemens qu'il faudrait faire a son organisation.

La cause de cés véxations horribles qui sonts la source de tout les maux dans les provinces Ottomanes, est le principe mon-20 strueux, qui concentre dans les mains du moindre fonctionaire public le pouvoir prévotal, judiciaire, statuant, et éxécutif; qu'on ajoute a ceci que chacun d'eux a acheté sa charge en s'en rendant le dernier enchérisseur, et il sera facile de conclure 102v que la prévarication en turquie devient le seul moyen de fortune, 25 et l'injustice une nécessité; / de la cette filiation effrayante, qu'un homme quelconque n'est fort que par sa place, qu'il ne l'obtient que par de l'or, et cet or ne s'acquiert que par des jugemens iniques, ou des actes d'une spoliation manifeste. ces verités se prouvent par des faits, car dans les provinces 30 ou les habitans sonts puissans pour abaisser le pouvoir des Pachas ou des Ayans, ils empechent seulement que les causes ne s'evoquent devant leur tribunal, en leur retranchant ce revenu lucratif ils dessechent en un instant les sources de leur grandeur presente et future; aussi dans cés provinces les injustices sonts moins communes et le peuple plus heureux. Or, partant d'aprés ce principe si l'on remettait tout le pouvoir judiciaire sans exception entre les mains des Ulémas, si l'on ajoutait que la jurisdiction prêvotale ait besoin de leur consentement pour les éxécutions criminelles, une partie du mal serait prevenu. On m'objectera peut-être que les gens de loi sonts trop faibles pour pouvoir lutter avec les Ayans, il est facile de les mettre au niveau, le Sultan en se reservant la nomination des grandes charges, comme celle de Mouphti, 10 des Cazi-asker, des chefs de Medréssés &, n'a qu'a abandonner a la masse du peuple l'election de tout les Mollahs, de tout les Cadis, et les playes de la turquie ne tarderonts pas a se fermer.

Bien direct et relatif qui resulterait de cés changemens.

L'individu Uléma pour se conserver en place, évitera toutte 15 concussion criante, soutenu par le peuple qui l'a élu, il arretera facilement les injustices des gouverneurs, les proprietaires plus surs de leur bien, oseronts donner quelque essor a leur industrie, les Pachas et les Ayans réduits a la simple éxecution des ordonnances du Divan, voilleronts a cette tache 20 comme au seul mode qui leur fournit un pretexte d'augmenter leur pouvoir, et le Sultan influençant plus directement des fonctionnaires que la lutte des pouvoirs divise, aura pour lui et leur faiblesse et la bienviellance du peuple soulagé.

25 Les Ulémas jusqu'a un certain point ne peuvent pas dévenir redoutables.

D'ailleurs le corps des Ulémas ne peut jamais causer de l'ombrage a la Porte, comme il n'est pas heréditaire sa marche 103r particuliere ne saurait être bien constante, ce n'est absolument 9 que le sort qui met en avant tel, ou tel autre individu connu 30 par son instruction / ou son adresse; et aprés tout que pourrait' on craindre d'un corps qui placé au milieu d'une nation guerriere, ne s'attire du respect que par la plume, chez les peuple ignorans c'est avec l'épée que se fonts les revolutions. Il faudrait tacher absolument d'indemniser le fisc sur la perte qu'il ferait en abolissant la vente des charges judiciaires.

Néamoins malgré l'amélioration évidente que cela produirait dans l'administration vicieuse de l'empire, comme celle ci provient de la vénalité de la porte, ce qui n'est aujourdhui qu'une suite de sa pénurie, elle ne consentira jamais a la diminution du revenu que lui procure la vente de tant de charges, si on ne lui met en vant un moyen de boucher cette lacune dans sés finançes. C'est sans contredit ce qu'il y a de plus difficile, dans les pays les mieux connus et les mieux organisés, les projets les plus brillans en fait de finançe, disparaissent souvent dans leur analyse, soit par la difficulté de la perception, soit par l'inégalité de la répartition: en turquie on perçoit en aveugles, et aucune proportion entre les contribuables n'est connue, il faudrait augmenter le numeraire sans ecraser les sujets, faire naitre l'industrie pour accroitre l'impot enfin sémer et recueillir presque en mème temps.

Je tacherait de rendre quelques faibles appercus que je puis avoir a ce sujet aussi clairs que possibles.

20 Des impots en general.

La Porte outre la vente des emplois ne connaît en opérations de finance, que l'altération des monnaies, des monopoles affreux qu'elle exerçe a Constantinople mais qui heureusement ne s'etendent pas plus loin, les douanes, le tiers des héritages, les 25 taxes arbitraires mais qui pesent seulement sur les isles de l'Archipel, et l'impot foncier Miri, comme il s'étend indifferamment sur les deux tiers de l'empire, c'est la branche la plus considerable et cet impot serait susceptible des changemens suivans.

30 Perception du miri.

De temps immemorial on l'afferme, le centre du fisc est a Constantinople, une classe de sangsues, composée de quelques grecs, mais principalement de mammins ou de juifs musulmanisés, en chérif, s'empare des taux, parcourt la turquie, commençe en arrivant dans les provinces par s'assurer de l'impunité par des presens enormes qu'ils fonts aux seigneurs de l'endroit, et fait apres cela supporter aux regnicoles la masse 103v de ces faux frais / par dessus celle de leur gain particulier, si bien que cet impot dont le profit est trés mediocre pour le Sultan, se triple par la perception.

Changemens a faire dans la perception du miri.

10 Pour remédier a ces abus exorbitans le sultan n'aurait qu'a ordonner, que les seuls seigneurs terriens ou proprietaires jusqu'a un certain taux puissent affermer le miri dans leurs provinces respectives, il en resulterait dumoins que le fermier, ignorant lequel de ses voisins doit lui succeder les menageraient

15 tous, de peur que l'année suivante ils ne se vengeassent de sés éxactions: a cela on pourrait ajouter que chaque seigneur payat au fermier l'impot pour tout ses sujets, il est a présumer qu'il se bonifierait quelque chose mais toujours moins qu'un étranger de passage; ceci dailleurs souffrirait encore une modi-

20 fication trés considerable. Il y a en turquie une quantité de terres en friche qui néanmoins sonts touttes enclavées dans l'arrondissement de quelque proprietaire, or si la loi forçait les seigneurs de payer | d'apres un toisé quelconque | le miri des terres en friche comme de celles qui sonts cultivées, il s'en

25 suiverait qu'ils se hateraient de les faire travailler pour avoir le profit en ayant deja les frais, ou ils s'en desisteraient: alors la porte declarant que les terres nouvellement defrichées, seraient dix ou douze ans exemptes de tout impot, les verrait, incessament peuplées par les sujets de ces mèmes seigneurs 30 car dans ces pays l'individu lésé jouit dumoins du droit de

30 car dans ces pays l'individu lésé jouit dumoins du droit de se soustraire a sés oppresseurs, et ne peut ètre attaché a la glebe.

Du bien qui resulterait de cés changemens.

Le resultat de ces loix serait que les ayans dans tout les cas greveraient moins le peuple, le gens de loi élus par la masse favoriseraient plus le peuple que les seigneurs, l'état verrait renaitre l'industrie rurale et l'abondance, et le sultan pourrait hardiment augmenter le taux d'un impot qu'un autre mode de perception rendrait néanmoins infiniment moindre pour l'individu, et dont la masse croitrait avec celle des terres la-5 bourées et des contribuables.

104r Moyens repressifs contre l'indiscipline des troupes.

Des trois ressorts principaux de l'administration d'un empire la politique, les finances, et le militaire, le dernier par son essence mème est le plus facile a ceder a la direction qu'on veut

10 lui donner. La porte a deja un commençement precieux de forçe dans le noyau des troupes disciplinées qu'elle forme, sa puissance interieure augmentera avec leur nombre: mais si jamais il lui fallait d'autres moyens encore contre l'arrogance des janissaires, celui de la mutation qu'elle emploie rarement

15 est sans contredit le meilleur. Dès l'instant qu'elle fera mettre en mouvement ces divers corps que l'habitant du Danube gardera la Syrie, et le Kurde les bords de la mer noire, l'influence des cés troupes cessera avec la permanence de leur domicile, elles n'etaient redoutables que sous le rapport d'habitans sé-

20 ditieux et mechans, si on les transplante ils redeviendronts soldats; et courbés sous la verge du commendement ils se soumettronts machinalement au cadre militairc.

Quelques idées sur les moyens d'attirer les sarafs dans notre parti.

25 Tout en proposant a la Porte ces moyens de reforme, ceux qui assureraient l'influençe personnelle des agens de la France a Constantinople ne sonts pas a négliger^F: je ne pretends pas m'etendre sur leur marche dyplomatique, c'est un sujet trop

F. Sans compter que Kuchuk Houssein le Visir d'aujourdhui, est vraiment attaché au parti de la France, qu'il a le pouvoir et l'intention de faire le bien, nous avons encore entre les mains un moyen de l'influencer directement par la voie d'un français qui a toutte sa confiance. C'est le constructeur Brun. Cet homme sans ètre bien exalté pour le régime d'aujourdhui est aussi sain q'habile, il serait très facile avec quelque grade, ou de certaines distinctions

vaste et trop profond pour que j'entreprenne d'en crayonner les points les plus saillans mais il me parait que leur attention devrait se fixer principalement sur les Sarafs et les grecs du fanal. J'ai deja fait mention plus haut de l'importance des 5 prémièrs, de leur haine contre nous, ainsi que de leur attachement envers les russes, mais on pourrait se servir contre ceux-ci de leurs propres armes, flatter l'orgueil, étayer le besoin de 104v protection qu'onts les armeniens par des b a r a t s nombreux et exalter leur fanatisme par le don d'une des églises 10 catholiques / qui appartiennent a la Republique.

Marche a suivre avec les grecs du fanal.

Éclairer et diriger pour ainsi dire les intrigues des princes grecs qui habitent le fanal serait un peu plus difficile, néamoins on peut a leur égard baser sur quelques principes ge-15 neraux. Il faudrait choisir les meilleurs tètes^G, les plaçer dans les postes importans de princes tributaires, et leur prouver

de l'attacher davantage aux interets de la republique, et de s'en servir utilement pour avançer les affaires. Il serait superflu de l'arreter sur le compte des autres individus turcs marquans, cela exigerait d'abord des eclaircissemens beaucoup trop vastes et puis la carte change la comme partout ailleurs d'un moment a l'autre.

G. Parmi les princes grecs du fanal ceux dont le merite est le plus saillant sonts surement les Mourousi. Les Soutço sonts generalement plus probes, les Ipsilante plus riches, les Callimaqui plus faciles a intimider, mais il y en a pas comme les Mourousi soit pour l'instruction, soit pour l'esprit. L'ainé Alexandre qui assista au congrès de Chistova qui fut un an prince de Moldavie, et qui regne peut-être encore en Valachie, est un homme d'environ 30 ans, possedant en perfection six langues mais principalement le français : l'étude depuis son enfançe occupe tout sés momens, une longue suite d'intrigues a du le rendre habile dans ce genre dangereux, la gestion des grandes affaires lui a donné une teinte des rapports politiques de l'Europe, et quelques annèes de regne l'onts perfectionné dans le partie de l'organisation interieure d'un pays. C'est toujours beaucoup quand on a affaire a un homme sans prejugé, qui est en état d'embrasser ses vrais interets sous le point de vue qu'il leur convient, s'il veut il peut servir puissament et utilement la france. Son jeune frere le Drogoman de la Porte est tout aussi instruit et infiniment plus desintéressé.

surtout, qu'ils ne doivent leur existence qu'a l'influence de la Republique, mais que privés de cet aide genereux s'ils s'en rendent indignes, ils rentreronts dans le néant, si la main qui les soutient les abandonne. Ceci suffirait pour fixer des gens purement attachés a leur place, et qui dans le fond ne sonts point partisans des russes dont le regime est loin de leur promettre une perspective aussi brillante. Cet objet meriterait d'ètre soueté avec l'attention le plus reflechie, car du destin des provinces tributaires depend peut-ètre celui de tout l'empire 10 turc et par contrecoup de l'Europe.

Ce que sonts les provinces situées au dela du Danube.

La Valachie et la Moldavie sonts pour ainsi dire les ouvrages avancés de la monarchie ottomane, dont le Danube en europe semble devoir fixer les limites, concentrée en deça elle s'isole, 15 avec cès deux provinces elle tranche dans les rapports politiques des puissances du nord que sa position dèslors menaçe.

Leur position terrible a l'égard des pays limitrophes.

Dès l'instant que la Porte y rassemble sés forces l'Empereur doit trembler, l'hongrie semble être déstinée a lui servir de proye: 20 les turcs du haut des montagnes dont ils occupent la cime convoitent avec raison les plaines du bannat, ainsi les gaulois perchés sur les alpes s'animaient a la conquète des vergers de la Lombardie. Leur position les favorise tellement que faibles partout ailleurs, ils sonts vraiment redoutables de ce coté: 25 dans les temps réculés, il a fallu / tout le génie d'Huniade 105r toutte la puissance de Charles-quint pour arreter leurs ravages, 11 et sitost que les forçes de l'Empereur furent divisées ou la hongrie soulevée, on les vit assaillir les frontieres de l'Autriche. C'est au milieu de la Moldavie que peuvent se combiner ces plans dont l'issue presque infaillible briserait les fers de la 30 Pologne, c'est par les steps des cosaques qu'on peut attaquer le coté le plus faible de la russie, et tant que les turcs avaient encore la Bessarabie, l'espoir de penetrer jusqu'aux portes de Moscou par les plaines des Tartares Nogais, n'etait pas une chimère.

Leur richesse.

Qu'on ajoute a cette position terrible que la fertilité inépui-5 sable de ces pays nourrit avec l'excedant des recoltes touttes les armées qu'on y cantonne et que sa richesse naturelle pour peu qu'elle soit un peut vivifiée par le commerçe pourrait mème les soudoyer, et l'on ne conçevra pas l'abandon dans lequel il se trouve quoique a la veille d'ètre envahi par les russes.

· 10 Leur abandon.

Si l'on décompte les garnisons turques de Chotyn et de Bender il n'y a pas un seul soldat dans la Moldavie et la Valachie, car les recors qui composent la garde des princes ne peuvent pas ètres honorés de ce nom, et en cas que les ennemis s'emparent 15 de cés deux places ils ne trouvent plus le moindre obstacle jusqu'au Danube, ceci suffit pour donner une idée du danger que courent cés deux provinces, mais comme tout les rapports de cette situation critique meriteraient d'ètres discutés dans un plan militaire sur lequel dans le moment je ne veux pas 20 m'ètendre, je passe incessamment a l'analyse de leur gouvernement interieur.

Précis de leur organisation interieure.

Si l'on doutait un instant que le plus affreux despotisme est celui qu'exerçent les esclaves, on n'aurait qu'a parcourir la 25 Valachie et la Moldavie, une chose seule diminue en quelque sorte l'impression douloureuse que le froissement de cés chaines fait sur l'homme qui pense, c'est l'idée qu'elles pèsent sur le peuple le plus vif et le plus lache de la terre, en comparaison duqeul pour tout ce qui tient a l'elevation des sentimens les 30 juifs du pays sonts des héros: mais si le peuple est nul, le gouvernement d'un autre coté est d'une vigueur etonnante,

105v son oppression / methodique par la ramification d'une infinité de pouvoirs secondaires, s'étend directement sur les moindres individus, ils sonts tous, en tout temps, a la mème heure presque a sés ordres: le prince est certain que ses édits n'onts besoin 5 pour ètres exécutés qu'a parcourir l'espace necessaire pour qu'ils parviennent aux Ispravniks et aux capit a i n e s H. Cette organisation sevère est d'un secour merveilleux pour touttes les operations qu'on peut projetter. On traverse si l'on veut avec la plus grande celérité les deux principautées 10 dans tout les sens, a l'aide d'une foule de postes merveilleusement bien servies: leurs vastes forets, leurs vallées inconnue peuvent receler des milliers de soldats sans que personne en aye la moindre connaissance, il est facile de porter sur tel point que l'on desire des magazins considerables sans que cela souffre 15 le moindre retard, car les voitures du pays sonts constamment en réquisition, enfin il n'est pas moins aisé de faire chanir des armes, de fabriquer des munitions de trouver même en un instant des sommes considerables il suffit pour cela que le prince l'ordonne, on a tout, s'il consent a vous seconder sin-20 cerement.

Le seul moyen d'avoir les princes de son coté.

L'influence que les princes nous connaîtront avoir a la porte sera constamment le thermomètre de leur attachement s'ils sentent qu'on peut les aider, mais surtout s'ils voyent qu'on 25 peut leur nuire, ils embrasseronts constamment les interets 106r de la puissance qui se fera craindre. Mais comme ces com-12 binaisons / politiques peuvent changer d'un moment a l'autre

H. Les deux principautés sonts partagées en districts que gouverne un I s p r a v n i k, cés districts onts d'autres subdivisions a la téte desquels sonts des Boyars, enfin chaque village a son c a p i t a i n e, qui est presque au droit de vie et de mort prés, aussi absolu que le prince, si bien que de l'un a l'autre tout s'éxécute en un instant.

I. J'ai eté a mème de m'en convaincre, durant plus de trois mois que je restai a Bucharest il n'est sorte d'avances que son Altesse grecque ne fit a un négoçiant français que le citoyen Descorches avait engagé a s'établir la et a moi, cet établissement néanmoins gènait fort le prince qui n'aimait guere les surveil-

il est important qu'ils soyent instruits le moins qu'on peut du but des operations, un interêt momentané éloigné peutètre pourrait les engager a le trahir.

Quelques particularités sur la Valachie et sur Bucharest.

- 5 A cés rapports generaux pour les deux principautés il en est de particuliers qui ne regardent que la Valachie. Bucharest /sous Mourousi dumoins/ etait un centre ou les nouvelles les plus interessantes de l'Europe venaient aboutir périodiquement, quelque fois mème par des couriers extraordinaires: et sitost
- 10 qu'elles parviennent les couriers valaques en quelque saison que ce fût les transmettaient au divan en cinq jours. Les frais que l'éxactitude de ces depenses occasionnent au prince, les espions qu'il entretient dans touttes les cours, et la frequence des messagers, formaient annuellement pour lui une depense de prés de deux
- 15 millions. Or pour peu qu'un agent dont la discretion fut comme sçut employer de l'adresse, il peut ètre sur de savoir touttes les nouvelles deux heures après que le prince les aura reçues, et de profiter de sés couriers pour les envoyer a l'ambassade, sans compter une infinité d'autres avantages d'une moindre
- 20 importance, au nombre desquels on peut surtout mettre celui, qu'a Bucharest on trouve des hommes tout dévoués au système républicain, parmi lesquels il y a quantité de personnages puissans dont on peut s'étayer contre le prince mème si jamais il voulait diminuer de sés bons offices, car comme les membres

lans, et il ira dans son principe le temoigner au point de dire qu'il ignorait sous qu'elle protection se trouvaient les français que l'on voyait a Bucharest. Ceci ayant été mandé au Cit. Descorches le prince de pair avec le firman du negoçiant réçut une lettre fulminante qui le mit en etat de juger si la porte reconnaissait une protection de françe ou non. Ce coup de griffe appliqué a propos l'humanisa au point, qu'il n'est sorti de services indirects ou directs qu'il ne rendit a la légation et surtout a 'établissement, mais comme tout depend de Constantinople a peine vit il le citoyen Descorches parti, la légation faiblir, perdre de son crédit et de son influençe a la porte, qu'il changea aussitost de façon d'agir, et il fit des avanies considerables a l'établissement de Pellet Hortolan et Gomp: dont les commis un instant auparavant lui en imposait au milieu de sa cour.

du Divan a Constantinople ne cherchent que des pretextes pour susciter des avanies aux Bey, tout mecontentement fortement prononçé lui devient redoutable.

Mais quittons ce sujet tant de fois rabattu de l'analyse intérieure 5 de l'Empire Ottoman, mille personnes l'onts décrit, parcouru et approfondi avec la plus severe exactitude, sa faiblesse est dévoilée et sa chute predite par des hommes dont la conception mâle etait capable de scruter le sort futur des grands etats, les remedes ou plustost les palliatifs qu'on propose seraient 10 peut-ètre efficaces, si on avait le loisir d'en attendre les effets, mais mème leur choix est encore indécis, tandis que l'instant

106v de la crise / s'approche a pas precipités, il faudrait donc trouver pour sauver la turquie des moyens plus prompts, plus décisifs, dont le vaste ensemble embrassat touttes les parties de la terre

15 qui peuvent avoir quelque rapport avec elle, qui fissent une veritable diversion a sés formidables ennemis, et ces moyens sonts les suivans.

Éxaltation du fanatisme religieux et moyens exterieurs qui peuvent preserver l'empire Ottoman de sa chute.

20 L'éxaltation du fanatisme religieux.

L'appui entier et direct de la france: or la france ne pouvant secourir jusqu'a un certain point la turquie qu'apres avoir au préalable écrasé l'angleterre et abattu: l'Empereur, il faut dumoins que les turcs côopèrent de tout leur pouvoir a l'exé-25 cution de la seconde de ces données.

L'insurrection de la Pologne qui seule balançera les forçes de la russie.

Le soulevement des Tartares du Kouban, des peuples du Caucase, des cosaques du Don, qui peut ebranler le colosse du Nord. 30 Enfin l'invasion des Tartares de la grande Bukharie, du Horazm, des peuplades Usbeques assujetties aujourdhui a l'ennuque Aga Mehemet qui doivent l'anéantir. Pendant que le feroçe Afgan abandonnant les montagnes du Kandahar, irait porter la flamme au milieu des plaines du Bengale, et 5 ferait tarir en une campagne les sources de cette opulence factice qui soudoie les crimes de l'Angleterre.

Du fanatisme réligieux.

On devrait avant tout tacher de reveiller chez les turcs leur ancienne haine contre les ennemis du prophete, s'astreindre a électriser 10 leur fanatisme religieux avec plus de violence que jamais, car quoiqu'il soit chez eux a certains égards l'obstacle invicible du bien, il est néamoins le seul lien aujourdhui qui ressere les parties incohérentes de cet empire. Si les turcs avaient osés songer une seule fois a s'unir ou a se vendre aux chretiens 15 l'etat n'existerait plus. Je suis loin de pretendre assimiler les resultats inconcevables de cet enthousiasme que n'onts pu manquer de produire les vérités sublimes sur lesquelles repose notre revolution a l'élan aveugle d'une exaltation ignorante, mais quand il s'agit de mouvoir a quelque prix que ce soit un 20 peuple barbare qui de dix siecles encore n'aura peut-ètre point d'autre stimulant / il faut s'en servir! reveillons son animosité 107r attiédie contre les nations de l'Europe, qu'importe qu'elles 13 lui paraissent un amas d'infidèles devoués a la mort, pourvu qu'il nous regarde comme des amis puissans, qu'il se penètre 25 toujours avec le même plaisir de cette vérité, que le français voit un frere dans chaque individu de la vaste famille du genre humain. Mettons a profit ce fanatisme utile qui doit produire sans le savoir le mème effet que l'amour de la liberté, dirigeons en l'essor redoutable contre l'Empereur et la russie, et le succès 30 d'une combinaison aussi hardie, ajoutera un fait aux merveilles que ce siecle enfante: les génerations futures verront avec étonnement que les chefs du gouvernement français employèrent le despote turc mème, pour sauver de l'esclavage les contrées les plus interessantes de l'Europe.

Suites que pourrait avoir une invasion des turcs en Hongrie.

Il sera plus facile qu'on ne pense d'engager les turcs a déclarer la guerre a l'Empereur, et sitost que le Divan aura adoptê cette mesure, le peuple y repondra par un cri de joie universel 5 l'excès de crainte qu'ils ressentent a l'approche des russes, sert de mesure au mepris qu'ils vouent aux allemands; or vu l'impuissance de l'Empereur a bien garnir cette frontiere, il est presque impossible que le succés ne favorisat les premieres tentatives des musulmans, et cela suffit. Les turcs ne con-10 naissent que les extrémes, s'ils sonts battus; on ne trouve plus personne le lendemain dans les environs de l'endroit ou ils essuyèrent une defaite, s'ils sonts vainqueurs tous se précipitent a l'envi sur l'ennemi fuyant. On verrait alors un mouvément spontané, une espece de lévée en masse lançer en Hongrie des 15 essaims innombrables de soldats qui retraçeraient l'image des incursions des Sarazins; ce torrent qui grossiraient dans sa marche, briserait a l'aide des officiers français les faibles remparts de Temeswar, de Petervardein et d'Essets, une cavalerie formidable baleyerait dans la plaine les restes d'une armée 20 affaiblie, et ce corps immense partagé en colonnes, traversant l'hongrie avec la rapidité de la cavalerie legére, camperait avant six mois sous les murs de Presbourg. L'imagination se 107v perd a calculer les resultats de ce coup décisif / que nos neveux peut-ètre rejetteraient dans la classe des fictions. Il serait pos-25 sible qu'une armée Française forçant le Rhin et longeant le Danube pénetrat en meme temps en Autriche, il serait possible que le drapeau tricolore s'entrelacat avec le croissant, et que l'Empereur atteré apperçut du haut des remparts de Vienne les Droits de l'homme et le Couran.

30 Sur quels peuples on pourrait compter en hongrie en cas qu'on voulut fomenter une insurrection.

Mais si l'on veut releguer dans la classe des hypothèses ce plan gigantesque, on peut toujours avoir contre l'autriche des moyens également efficaces ce sonts ceux d'une insurrection en hongrie. 35 La masse des mecontens y est extremement considerable, et

ce n'est qu'avec peine que le despote de Vienne est parvenue a étouffer deux conjurations qui avaient établies leurs centres dans ce pays. Or si jamais on songeait a en organiser une autre on pourrait compter sur trois peuples differens qui se trouvent 5 dans cés contrées. Sur les colonies Saxonnes de la Transilvanie auxquelles Léopold ota tout leurs privilèges, cès gages précieux de leur sureté, concédés et constatés dans la bulle d'or que leur donna Geisa le grand roi d'hongrie et que tout sés successeurs excepté la dynastie autrichiènne onts pris plaisir d'augmenter: 10 puis sur les valaques rèfugiés qui habitent les montagnes, et dont les essais en révolution furent deja si terribles en 84 lorsque Hora et Gloska se mirent a leur tète, enfin sur la nation plus opprimée qu'avilie des Rasçes qui occupent plus de la moitié du Bannat. Il serait aisé soit par les papas grecs 15 pour les valaques et les rasces soit par les mînistres Luthériens pour les Saxons de jetter parmi ces peuples de semences de revolte et de leur suggerer un plan bien combiné. Les agens secrets dailleurs, necessaires pour preparer ces mouvemens se trouveraient a Bucharest. Pourvu que les insurgés parviennent 20 a s'emparer de Temesvar et de Petervardein, de délivrer dix mille prisoniers français renfermés dans l'enceinte de cès deux villes l'hongrie est perdue: et un corps de 50000 combat sans joint journellement par d'autres mecontens, pourraient bien

108r Aidès exterieurs désquels la Porte doit tacher de s'etayer contre 14 la russie.

25 murs de Vienne.

au defaut des turcs, porter le fer et la flamme jusque sous les

Les facilités que la porte trouverait a executer un plan d'invasion quelconque contre l'Empereur disparaissent devant la russie, il faut contre cette puissance dont l'ascendant lui est si 30 funeste, qu'elle invente pour ainsi dire des nouveaux moyens de defense. Le plus efficace sans contredit serait une insurrection en Pologne dont le succès d'apres des données presque certaines est immanquable si on l'étaye a propos dans son origine, mais comme ceci demanderait des renseignemens beaucoup trop 35 etendus que je compte developper dans un autre memoire,

je passe incessament au plan a l'effet, et aux moyens de faire assaillir la russie par tout les peuples qui portent le nom de Tartares.

Des peuples barbares en general.

- 5 Chaque nation ce celles que nous nommons non civilisées a adopté une façon de combattre convenable a la situation de son pays, a ce genre de confiance qu'elle a dans sés forçes, delaquelle nait le courage, et nos évolutions savantes qui fonts faire apeuprès les mèmes mouvemens a tout les peuples de
- 10 l'Europe échouent souvent contre cette tactique de la nature: ainsi l'Arabe dans sés deserts est aussi indomptable, que le Suisse discipliné perché sur les alpes, et le Tartare dans sés plaines, en fait d'invasion et mille fois plus redoutable qu'eux.
- 15 Qualités excellentes des Tartares, façon de combattre qu'ils devraient adopter contre les russes.

D'une sobrieté sans exemple il existe par milliers dans des endroits ou un bataillon d'europeens ne trouverait pas de quoi vivre, sans bagage et avec fort peu de charrois il porte tout sur lui, ne s'inquiete jamais de la nourriture de sès cheveaux et par-

- 20 court en masse ordinairement dix lieues par jour, rien que les obstacles de la nature étayés par l'art, absolument rien ne peut arreter dans une plaine l'effort de leurs incursion. Car que restet' il a faire a une armée européenne pour s'y opposer? ou elle se concentre vers un point, ou elle forme un long cordon.
- 25 Dans le premier cas les nombreuses colonnes des Tartares la laissent dans son poste, s'eparpillent lui coupent les vivres et s'avançent toujours dans le pays, si elle s'etend dans une chaine de petits detachemens, ces mèmes tartares avec une rapidité de laquelle nous ne pouvons pas approcher se ramassent
- 30 sur plusieurs points, et forçent le cordon necessairement faible en / divers endroits. Veut'on les combattre avec l'infanterie 108v ils se gardent bien de l'attendre ou de l'attaquer, ils l'évitent

avec soin, l'abyment par des marches, gagnent toujours du chemin dans sés moindres mouvemens, et la ruinent par

faim ou la fatigue sans lui laisser le plaisir de tirer un coup de canon. Veut' on les dompter par la cavalerie ils onts d'abord l'avantage enorme de la bonté des cheveaux et du nombre, après quoi il en faut encore vénir a la façon de combattre,

5 si on les attaque en ligne ils se debandent, et on les enfonçe sans jamais les joindre, se separet'on en escouades on court les chances d'un combat terrible, avec des gens infiniment plus nombreux et beaucoup plus adroits: en un mot je ne vois rien dans cer-

10 taines situations de pays qui puisse arreter des Tartares, et la Russie est remplie de ces sites dangereux a son existence.

Analyse des vastes deserts qui forment l'empire russe et de leur position a l'égard des pays limitrophes.

L'Empire de la Tsarine excepté les provinces qui avoisinent la pologne n'est q'un vaste desert lié par quelques bandes habi-

15 tées, qui suivent ordinairement le cours des grands fleuves et des routes principales, ces lisières peuplées, /si l'on peut les appeller ainsi/ confluent en plusieurs points, et cés points sonts décisifs pour le salut de l'empire. Si l'on s'empare cette masse de terres qui ne se soutenait au rang d'une puissance

20 considerable que par l'accord continuel de touttes sés partis se partage en blocs isolés, qui ne peuvent plus s'aider mutuellement, et la Tsarine reduite au rang d'une puissance très secondaire succombe sous les moindres efforts de ses ennemis: car il est absolument impossible qu'au milieu des horreurs d'une

25 guerre qui infesterait le coeur de l'empire, elle eut le temps de faire perçer des nouvelles routes, ou d'affermir suffisamment les communications indispensable autravers des steps pour que l'ennemi ne puisse pas les detruire.

Ces positions dangereuses le sonts dans toutte leur etendue 30 soit vers les frontieres du pays des Tartares Nogaïs, soit vers celles qui servent de limites avec les Tartares du Korazm et de la Grande Bukharie.

109r A commençer des environs de Kazan et d'Arjamas 15 jusqu'aux bords de la mer Caspienne, il regne une immense

35 étendue de pays d'environ 300 lieues de long, qui est très peu habitée, et dont la largeur occupe presque l'espace qui se trouve entre le Volga et le Don. Autravers tout cet enchaînement de plaines qui appartiennent en grande partie au gouvernement de Voronieç, et qui fait l'intermediaire entre la russie 5 européenne et asiatique, il n'y a que des communications très faibles qu'aucune ville considerable ou des provinces habitées n'etaye. De l'autre coté denouveau du Royaume d'Astra can passé la riviere de Jayki, en tirant vers le pays des Bachkirs et le commençement de celui des Kalmouques, il y a 10 également une lisière deserte qui separe la Siberie du royaume d'Astracan et cette lisière aboutit a l'orient de Kazan presque aux limites de cette province importante.

Bases du plan d'après le quel tout les tartares devraient agir.

Que pourraient faire les hordes Tartares, longer ces deux deserts 15 diriger leur marche par les pays incultes, soit pour la derober a la connaissance des ennemis, soit pour les prévénir, et fonçer dans les pays habités lorsque le besoin de vivres, ou celui de concourir a l'execution de leur plan l'exigerait. Par ce moyen ils penetreraient au centre de la russie, sans laisser aux genereaux 20 de la Tsarine aucun espoir de s'y opposer. En effet quel système pourrait-ils adopter contre eux, de les chercher dans le desert?, il s'agit d'abord de les rencontrer et puis de les atteindre avec le gros de l'armée car ils ne craindraient pas des pétits corps, dailleurs les russes faute de subsistance ne pourraient con-25 tinuer cette façon de combattre leurs cheveaux également ne vivent pas toujours au verd comme ceux des Tartares, ils n'auraient donc que la ressource de les attendre alors ces Scythes modernes les laisseraient tranquiles dans leur retranchemens et continueraient leur chemin, partout ou il y aurait une pro-30 vince decouverte par le cordon russe leurs partis y penetreraient, couperaient facilement a l'armée regulière touttes les subsistances par leur supériorité en cavalerie, et se concentreraient avec une promptitude que rien n'égale dans les endroits ou ils voudraient penétrer en force, si on les bat ils se retirent 35 dans le step, et c'est a recommençer, s'ils sonts vainqueurs 109v par le nombre ou par le courage / rien ne peut sauver la russie d'une dèvastation generale, dont les suites seraient incalculables pour son existence politique.

Mais l'ensemble de tout cés plans èxige des developpemens plus détaillés.

5 Resumé du plan d'invasion des Tartares Nogaïs.

Les Tartares du Kouban chez lesquels se sonts rètirés les Nogaïs de la Crimée ces ennemis nés des russes, joints a diverses hordes de Tchercasses qu'un peu d'or a fait mouvoir en tout temps, devraient abandonner leur projet favori

- 10 de penetrer dans la Crimée par Asof et Taganrok, mais se jetter sur l'endroit de communication entre le Don et le Volga, qui commençant a Beljef court soutenu par quelques redoutes insignifiantes jusqu'a Charîçm. Or s'ils sçavent s'aider de la ruse faire marcher un corps volant sous
- 15 A s o f s'étayer des persans de l'Erivan pour feindre une attaque sur A s t r a c a n du coté de T er k i, il n'est pas douteux que les russes ramassant leurs troupes vers ces deux points et dégarnissant le poste de B e l j e f n'assurent la réussite de ce coup hardi. Les Nogaïs alors onts le choix
- 20 ou d'infester les rives du Don et du Volga pour couper toutte communication entre les deux parties de l'empire, ou de passer le Don et de longer simplement cette rivière. Il ne faut pas douter que les cosaques qui habitent sés bords et auxquels le joug de la russie devient journellement plus insupportable ne se joignent
- 25 a eux. L'embrasement dès set instant prendrait une consistence formidable, avant que les divers regimens russes eparpillés en Pologne, en Valachie, dans la Bessarabie puissent vénir et former des armées, les cosaques et les Tartares poussent en avant sans obstacle, remontent le Don, s'emparent des provinces
- 30 de Pavloche, d'Olchanske, de Voronieç et tachent d'atteindre Toula une ville ouverte, ou se trouvent les fondéris, et la grande fabrique d'armes de calibre, la seule de ce genre qu'on ait monté avec tant d'appareil dans toutte l'étendue de la russie.
- 35 Pendant que cette colonne menaçante s'avançeraît vers Moscou, des essaims innombrables, de Tartares K a l m o u k s, U s-

b e q u e s ou K h o r a z m i e n s survenants par une autre route porteraient le dernier coup a cette puissance colossale. 110r Mais pour mieux embrasser / l'accord de sés operations jettons 16 nos regard sur la Perse.

5 Quelques reflexions sur les limites constantes des empire qui se succedèrent sur le sol de la Perse.

Il semble que cet empire par des raisons inhérentes aux peuples et aux pays devait se reproduire apeuprès dans les mèmes limites et le mème dégré de puissance. Les frontières qui onts 10 servies de bornes aux differentes dunasties de la monarchie Persane, servirent presque a circonscrire la puissance de ce fameux Muhammed Schah le seul rival digne du pouvoir de Zingiskan, il succomba sous l'ascendant de ce guerrier habile, mais quand une portion de l'Empire passa 15 entre les mains de Jagatay le troisième de cés fils, ce démembrement conserva dans cés regions apeuprés la même forme. Les successeurs de Batiekhan de Tamerlan de Schahrot regnérent sur les mèmes provinces et de nos temps modernes Thamas renouvella cette monarchie for-20 midable qui ne fut dissoute après sa mort que pour dévenir en masse la proie du premier conquerant heureux et hardi, ce conquerant aujourdhui est l'ennuque Aga Mehemet.

25 Une teinte de la grandeur, de la richesse et de la forçe de cette nouvelle monarchie.

On ne se fait guere une idée de la forçe de cette immense monarchie, la turquie dans toutte sa splendeur n'en approche pas. Les états d'Aga Mehemet s'etendent depuis les sources 30 du Gange jusqu'aux rives du Tigre, il pourrait menaçer et attaquer en meme temps, la Chine par le Thibet et les Tartares Kohonors, l'Inde et le Bengale par le Kandahar, le grand seigneur par toutte la lisière des frontières persannes, la russie par le caucas e et les plaines du Korazm. Il dispose des richesses du sol, de l'industrie et des débouchés de commerçe qui furent la principale sourçe de la splendeur de touttes les monarchies anciennes et modernes qui brillèrent dans l'orient. Il commande aux 5 peuples feroçes qui en diverses epoques ravagèrent la terre. Les provinces Turkmennes la souche des musulmans l'Afgan qui conquit deux fois la perse, les Usbeks qui domptèrent les Tartares, les Patanes qui assujettirent l'Inde, les Moungals qui soumirent la chine, les Éluths 10 qui perçerent jusqu'au centre de l'allemagne obéissent a sès loix. Ces peuples sonts toujours les mèmes nuls divisés, formidables en masse, il ne s'agit que de les mouvoir, de faire servir leur rage aveugle a la déstruction d'un empire, qui depuis son origine, ne compte que par les crimes les epoques de son 15 èxistence.

110v Projet du plan qui devraient suivre les armées d'Aga Mehemet dans leur invasion en russie.

L'ennuque Aga Mehemet n'a qu'a le vouloir et des centaines de hordes dont chacune equivaudra a une armée se mettronts 20 en marche. Sans chercher des combattans chez des peuples trop éloignés de la russie, il faudrait se servir de ceux qui nés dans des climats presque semblables au sien sonts les plus propres a l'attaquer; je veux parler des Usbeques du Khorasan et du Korazm et des Eluths de la grande 25 Bukharie. Les prémiers formeraient une colonne /si l'on peut appeller ainsi leur masses informes/ qui indiquerait son lieu de rassemblement sur les rives de l'Amou: elle marcherait droit par le pays de Bachkirs / dont l'appui est certain / et entrerait dans les fertiles provinçes qu'arrose 30 la rivière de J a y k i, ce grénier universel de la russie asiatique, la ou le fameux Pouhgatchef leva l'etendard de la revolte et forma dans six mois une armée qui mit la Tsarine a deux doigts de sa perte. La seconde colonne composée de peuples plus sauvages plus ageurris, se rassembleraient au dela du 35 lac d'Aral, se joindrait aux Karakalpaks une nation feroçe ennemie eternelle de la russie, qui n'existe que

pour savourer les honeurs de la guerre celle la de la même maniere dont je parlai des Tartares Nogaïs cotoyera dans le desert les provinces habitées. Il est facile de voir sans chercher chez cès peuples barbares un accord impracticable dans 15 leurs mouvemens militaires que cette disposition trés simple anéantirait tout les efforts des russes: il est impossible qu'ils ayent dans une attaque aussi generale qu'imprevue des grandes forces a opposer a 3 ou quatre cens mille combattans, avec le peu qu'ils auronts s'ils se divisent ils sonts perdus, s'ils fonts 20 face a une colonne l'autre les gagne et leur coupe la retraite. En deux années redoutables précedées par la terreur qui grossit les objets dans leur marche dévastatrice viendraient aboutir a Kasan. Les russes y seront surement en force, peu importe, les Tartares doivent songer a s'emparer d'un autre point, qui 25 sera peut-ètre dégarni car les generaux de la Tsarine ne croironts jamais que les barbares en connussent l'importance. Ce point 111r décisif est la ville de Nijney-Novogorod batie au 17 confluent du Volga et de l'Okka. C'est la ou viennent aboutir soit par terre, soit / par eau touttes les grandes routes 30 de la russie asiatique, et celles de la Moscovie européenne, si on s'en ecarte de quelque coté que cela soit il faut faire pour parvénir a un passage consequent deux ou 300 lieues de detour. K Beaucoup de gens de l'art, s'accordent a dire que si Pouhgatchef s'en etait emparé l'empire n'avait plus de ressources, avant

K. Je tiens cés details de peut-ètre plus de dix polonais de ceux que la Tsarine éxila dans deserts et qui combattirent avec ou contre Pouhgatchef: ils s'accordent tous a dire que s'il avait sçu profiter de sés victoires et marcher sur ce point Mikelson n'aurait pas même pu ramasser la petite armée avec laquelle il le vainquit. Pouhgats et et nommé communement é milianovich e n'etait pas un homme ordinaire comme on le depeint, il avait voyagé et parlait plusieures langues, il fut longtemps chef des voleurs du volga et servit comme simple cosaque dans la guerre de sept ans ce qui faisait qu'il connaissait l'art militaire, sa tactique dans les combats etait assez singulière, il trainait après lui une artillerie nombreuse prise sur les russes et servie par leurs prisonniers, lorsqu'il il voyait approcher l'ennemi il ordonnait qu'on pointat toutte cette artillerie sur un seul point, celui apeuprès par lequel ils devaient defiler pour se deployer les russes parvenus la reçevaient tout d'un coup un feu epouvantable qui rompait leurs rangs, avant qu'ils eussent pu parvenir a se remettre en ligne, des milliers de Tartares se precipitaient sur eux et les exterminaient.

que par l'accord interrompu ou lointain de sés diverses parties, on eut pu porter des forces suffisantes sur les points necessaires les insurgés auraient étés a Moscou. Quant les tartares seraient parvénus a Nijney Novogorod il s'ouvrirait pour 5 eux une nouvelle carriere, plus brillante que touttes leurs invasions passées dans laquelle néamoins il faudrait qu'ils agissent d'apres quelques principes, ils devraient alors se partager en deux corps, dont l'un remontant le Volga vers Roman of Ougliche marcherait sur Tiver pour couper touttes les 10 communications avec Petersbourg, et l'autre longeant l'Okka irait se joindre dans les environs de Toula a la colonne des Tartares Nogaïs et des cosaques du Don. On n'a qu'a jetter les yeux sur la carte pour embrasser d'un coup d'oeuil les consequences de cette position qui enclave Moscou entre deux armées. 15 et par laquelle on est a porté de se précipiter sur tout les points dans lesquels les russes voudrait se rassembler, et qui par leurs manoeuvres anterieures doivent ètres necessairement isolés.L

111v Suites possibles de cette invasion generale

Il serait superflu de se penetrer de l'enthousiasme prophetique 20 pour dévoiler les suites d'une infinité de résultats, qui ne reposent que sur des hypothèses perdues: mais il est possible aussi que l'on vit renaître ces epoques fletrissantes des annales russes que l'esclave Moscovite dans cés temps abjects contemplat encore une fois ses souverains servir de marchepied aux ge-25 neraux ennemis, et que les Tsars prosternés lechessent dans la poussière les gouttes de la boisson qu'il plaisait au Tartare de repandre. M

L. D'après les diverses attaques dont je traçe ici l'ensemble il est clair que les russes ne pouvant se soutenir en rare campagne contre des ennemis aussi nombreux se rassemblerait suivant la distance du danger vers les points qu'ils croiraient necessaires a conserver, comme Astracan, Asof, Kasan, Kief, Moscou, qu'on voye d'aprés cela sur la carte a quelle distance ces corps sonts les uns des autres.

M. Après la terrible invasion de Batie khan en 1237, dans laquelle perit le 9. Duc de russie S e v o l o d i ç les vainqueur qui savait appreçier les moscovites pretendit que dorenavant aucun prince russe ne put regner sans son ap-

Quelques donnés sur les moyens qu'on pourrait employer pour engager les Tartares a faire une invasion.

Quelqu'apparant que soit ce plan d'invasion, il y a encore loin de la probabilité a la réalité, et la difficulté consisterait a entrainer 5 ces peuples barbares dans une entreprise aussi hardie. On ne peut a cet objet avançer des données bien certaines et il serait très inutile de compiler les motifs que devraient mettre en avant les agens employés a remplir cette tâche epineuse, c'est a eux a les forger selon le genie des individus avec lesquels il faudra 10 traiter, a les adapter aux circonstances, et les calquer sur les localités; mais je me propose de detailler mes idées sur les moyens a employer pour faire parvenir cés agens soit chez les Tartares du kouban, soit chez l'Aga Mehemet.

Des Tartares polonais et des rélations qu'ils onts avec les Nogaïs 15 dont on peut tirer la plus grande utilité.

Il existe en Pologne des colonies Tartares trés considerables qui établis depuis plusieurs siecles, se sonts pènetrés du gènie de la nation, et a la haine qu'ils vouent aux russes comme polonais ils y ajoutent celle qu'ils leur doivent comme musulmans. Les 20 Tartares sonts très éstimés, chez les Nogaïs, les Abazes, les Tcherkajes mème, ils les regardent comme des princes de leur raçe, et effectivement il y a aumoins 300 familles parmi eux qui sonts Mirza ou princes. Ceux qui onts acquis en pologne le moindre grade militaire / et leur nombre est considerable / 25 quand ils vonts dans le K o u b a n sonts considerés comme des

probation, que devenus ses vasseaux ils devaient dorenavant payer un tribut annuel qu'ils iraient presenter eux mèmes a pied a l'ambassadeur Tartare, et celui-ci après s'être d'abord servi de leur dos en guise de marchepied, exigait qu'ils lui presentassent une tasse de lait, et léchent par terre les gouttes qu'il lui echapperaient en buvant. Ce tribut dura 200 ans, mais les russes s'en etant affranchis Mehemet Queraï en 1521 fit une nouvelle incursion dans laquelle il conquit sans peine tout cet empire, emmena 80 mille esclaves, et s'etant fait elever une statue au milieu de Moscou obligea le Tsar de revenir dans sa capitale pour se prosterner devant elle en signe de vasselage. O léarius, Herbelot, Petreius.

chefs, et s'ils onts fait la guerre révérés comme des guerriers de reputation. En general leurs relations avec les Tartares du Kouban est si grande qu'ils s'envoyent mutuellement leurs enfans soit pour former des alliances, soit pour leur 5 donner de l'éducation, si bien que les Tartares polonais quand ils vonts la trouvent une sèrie de parens et d'alliés, sur lesquels 112r ils exerçent le pouvoir patriarchal, le seul qui soit en vigueur 18 chez les peuples proches de l'état de la nature. Il n'y aurait/ d'après cela rien de si facile que d'envoyer quelques uns de 10 ces Tartares des plus considerés, de ces barbes grises qui en imposent, pour traiter du soulevement des Nogaïs. J'oserai mème affirmer que vu leur haine contre les Tsars, et l'inclination naturelle qu'ils onts pour la guerre, il faudrait seulement leur donner un plan d'invasion et ils se leveraient en masse 15 pour l'executer. Les peuples du Caucase éxigent un peu plus de soin il faudrait qu'on y tint constamment des envoyés habiles, qui scussent faire a propos des presens considerables, beaucoup moins pour les exciter a attaquer la russie, que pour les empecher de ravager le pays des Nogaïs dans l'absence des meilleurs

Des Cosaques

20 guerriers de cette nation.

Les mèmes données que nous avons pour les Tartares servent également pour les cosaques. Ceux de l'Ukraine entierement devoués au polonais, onts des rélations continuelles avec les 25 cosaques de la petite russie et du Don, il s'agirait de savoir profiter de leur bienviellance et de semer quelqu'argent, ne fut-ce que pour subvénir a cette profusion de liqueurs fortes sans lesquelles aucune affaire ne se termine chez cès peuples.

De l'envoi des agens de la Republique en Perse.

30 L'envoi de quelques individus a la cour de M e h e m e t a contre soi la longueur du trajet, et la multiplicité des obstacles. Il est difficile de se faire une idée de l'ennui, du danger et de la depence qu'occasionnent les voyages dans le levant: mais le principal incoveniant c'est que l'européen lancé dans ces contrées.

est plus etranger encore par la difference des moeurs que par celle de nation, il rencontre infiniment plus d'obstacle a connaitre les ètres a trouver des facilités locales qu'a éxécuter la partie dyplomatique de sa mission, voila pourquoi dans de 5 pareils cas les recommendations et surtout les / guides deviennent décisifs, et cès guides sonts a notre disposition.

Des armeniens de Philipopolis qui fonts les voyages de Perse.

Il existe a Philipopolis une classe d'armèniens qui ne s'occupe de rien autre que de faire les voyages de la Perse, ils vonts 10 tantost sur Baghdad tantost sur Erivan, traversent cet immense pays dans toutte sa longueur perçent jusqu'au royaume de Kachemire, et trouvent partout sur leurs chemins d'autres armeniens qui les aident ou les conseillent, voila les guides que nous pouvons avoir. Il est vrai que les anglais qui ne nég-15 ligent pas cès sortes de combinaisons ayants apparamment jettés leurs regards sur celle ci onts eus la précaution de s'attacher ces armeniens en accordant aux principeaux d'entre eux la protection anglaise, mais par le moyen des armeniens d'andrinople qui sonts tout dévoués aux français, il serait facile de les 20 attirer dans notre parti, et de les engager a se charger d'être les guides des agens que la republique enverrait en Perse, s'ils le fonts on peut ètre dumoins sur qu'ils parviendronts a leur destination.

Quels donnés on peut mettre en avant sur le compte de l'individu 25 A g a M e h e m e t.

Quoiqu'on ait aucune connaissance, du caractère des grandes projets surtout de l'ennuque Aga Mehemet, on peut pourtant juger de son individu par les rèsultats et les circonstances. L'envi de regner lui fit commettre un crime, il 30 assasina son pupille, mais il sentit que pour éviter tost ou tard le mème sort, et effaçer en quelque sorte l'horreur que ce fait inspire ordinairement au peuple, il fallait qu'il évitat la mollesse des serails, qu'il les etonnat par des victoires, et les occupat par des guerres: peut-ètre mème qu'après dès succès multipliés la folle ambition des conquerans s'est emparée de son coeur, c'est sur cela toujours qu'on pourrait poser les bases des négociations. Un agent adroit flatterait sa cupidité par l'appas des richesses du Bengale et son orgueil par la gloire 5 d'une entreprise contre la russie qui dailleurs soutient ses ennemis: il pourrait lui faire palper qu'il a une occasion de contenter tout les desirs qu'on peu lui supposer, celui d'éloigner par des entreprises lointaines ceux de sès peuples dont il craindrait le courage, et de dompter ses ennemis secrets et ses voisins la par le seul renom de sès expeditions, sans sortir pour cela des

10 par le seul renom de sès expeditions, sans sortir pour cela des contrées delicièuses de Chivas ou d'Ispahan.

113 L'importance d'un objet aussi vaste et aussi important m'a 9 fait surpasser dans cet écrit les formes ordinaires d'un memoire mais la conviction intime que du salut de l'empire ottoman

15 depend la tranquilité future de tout les enfans de la liberté, est cause que je lui ai donné quelque latitude, afin de pouvoir mieux me rapprocher du but.

Des resultats possibles de la crise dans laquelle se trouve la turquie et de ce que la france doit faire si elle y succombe.

20 Il est possible néamoins que tout nos soins, soit insuffisance de mesures, soit lenteur, soit par l'inertie des turcs deviennent inutiles, il est presque probable que malgré le danger qui pèse sur les déstinées de leur empire, que ces turcs ignares se contenteronts de contruire des vaisseaux, et de donner un certain 25 vernis a leurs troupes: on ne change pas dans trois ans une nation qui depuis un siècle court a sa décadence, l'histoire dumoins nous prouve que les peuples abatardis ne retrogradent jamais; enfin que sait' on l'epoque de leur perte est peutêtre deja tracée dans le livre du destin qui consacre les fastes 30 de ce siecle, et que ferons nous alords? quels sonts nos preparatifs si les barbares s'emparent du bosphore de Thrace,? qu'elle marche suivronts les puissances maritimes de la mediterranée? quel système adoptera la france? il ne serait pas inutile d'y songer le bonheur du genre humain l'èxige. Il faudra peut-

35 étre arracher les lambeaux d'un empire qui ne peut se defendre, barier aux russes la sortie de l'Archipel en transformant sés rochers en chantiers et en arsenaux et s'emparer de l'Egypte pour mettre pour toujours la françe a couvert de la disette, tout en otant aux barbares du nord ce grénier de l'orient, et qui dailleurs pourrait nous dédommager de la perte du commerçe 5 des isles.

Jh. Sulkowskiy**

^{*} Τὸ ὄνομα τοῦ συγγραφέα ἐδῶ ἔχει παρεμβληθῆ ἐκ τῶν ὑστέρων, προφανῶς κατὰ τὴν καταλογογράφηση.

^{**} Ὁ ὕπομνηματισμὸς τοῦ κειμένου θὰ δοθῆ σὲ προσεχὲς τεῦχος τοῦ περιοδικοῦ «Ἐρανιστής».